叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 岛屿荣誉(island Honor) 000001

2. 岛屿荣誉(island Honor) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

岛屿荣誉(Island honor)
第1/2页

['aɪlənd] ['ɑːnər]
Island **Honor**
岛 荣誉

岛屿荣誉

['aɪlənd] ['ɑːnər]
Island **Honor**
岛 荣誉

岛屿荣誉

[baɪ] ['mɜːrri] ['lenstər]
by **MURRAY** **LEINSTER**
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['seɪdʒbrʌʃ] [slɪŋz] [ðə; ði] [bʊl] , ”
Author **of** **“** **Sagebrush** **Slings** **the** **Bull** **,** **”**
作者 的 “ 鼠尾草 吊索 这 公牛 , ”

《鼠尾草投掷公牛》的作者

“ [grɪst] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Grist** **,** **”** **etc** **.**
“ 磨粉 , ” ETC .

“Grist”等等。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [eɪdʒd] ['ruːlər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪlənd] ['piːp(ə)l] ;
A **DREADFUL** **CHOICE** **WAS** **PUT** **UP** **TO** **THIS** **AGED** **RULER** **OF** **AN** **ISLAND** **PEOPLE** **;**
一个 可怕 选择 曾是 放 向上 到 这 老年人 统治者 的 一个 岛 人们 ;

这位年迈的岛国统治者面临着一个可怕的选择；

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [fjuː] [men] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [feɪs] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['trɑːpɪk] [stɑːrz]
A **CHOICE** **FEW** **MEN** **WOULD** **CARE** **TO** **FACE** **,** **AND** **UNDER** **THE** **TROPIC** **STARS**
一个 选择 很少 男士 会 关心 到 脸 , 和 在下面 这 热带 明星

这是很少有人愿意面对的选择，在热带星空下

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn]
A **WHITE** **MAN**
一个 白色的 男人

一个白人

[ɔːr] [soʊ] [helpt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] — [ɪn] [truː] [ə'merɪkən] ['fæʃ(ə)n]
OR **SO** **HELPED** **HIM** **TO** **DECIDE** **—** **IN** **TRUE** **AMERICAN** **FASHION**
或者 所以 帮助 他 到 决定 — 在 真的 美国人 时尚

或者说，这帮助他做出了决定——这很符合美国式的风格。

[kwaɪt] [mɪ'rækjələsli] ,
Quite **miraculously** **,**
相当 奇迹般地 ,

奇迹般地，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mængroʊv] [swɔmps] [ænd; ənd] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]
there **was** **an** **opening** **in** **the** **mangrove** **swamps** **and** **what** **looked** **like** **a**
那里 曾是 一个 开幕 在 这 红树 沼泽 和 什么 看起来 喜欢 一个
['rɪvər] [ɔːr] ['hɑːrbər] [bɪ'jɑːnd] .
river **or** **harbor** **beyond** **.**
河 或者 港口 超过 .

红树林沼泽中出现了一个缺口，缺口后面看起来像是一条河流或港口。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [bɔːrd] [baɪ]

Such	things	are	not	to	be	expected	when	you	have	been	very	much	bored	by
这样的	事物	是	不是	到	是	预期的	什么时候	你	有	到过	非常	很多	无聊的	经过

[tuː] [deɪz] [ʌv; əv][ʌnˈverid; ʌnˈværid] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][ˈmængroʊv] [swɔmps] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

two	days	of	unvaried	contemplation	of	mangrove	swamps	on	the	one	hand	,
二	天	的	不变的	沉思	的	红树	沼泽	在	这	一	手	,

一方面，你已经连续两天百无聊赖地凝视着红树林沼泽，在这种情况下，你不应该期待发生这样的事情。

[ænd; ənd] [ˈtoʊtəli] [ˈempti] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .

and	totally	empty	sea	on	the	other	.
和	完全	空的	海	在	这	其他	.

另一边则是一片空旷的大海。

[soʊ][wiː; wi][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪˈkɑːr] — [moʊst] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdevəlɪʃ] [sloʊ] [ænd; ənd]

So	we	on	the	Shikar	—	most	promising	name	for	a	devilish	slow	and
所以	我们	在	这	狩猎	—	最多	有前途	姓名	为了	一个	恶魔般的	慢的	和

[ˌʌnɪkˈsaɪtɪŋ] [tʌb] — [tækt] [ɪn] .

unexciting	tub	—	tacked	in	.
乏味	浴缸	—	已钉住	在	.

于是，我们乘坐着 Shikar 号——这个名字听起来很像一条缓慢而乏味的船——驶入了河道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [tuː] [ˈneɪtɪv] [bɔɪz] [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi]

There	were	three	of	us	and	two	native	boys	and	we	thought	we
那里	是	三	的	我们	和	二	本国的	男孩们	和	我们	想法	我们

[wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrekləs] ,

were	being	very	daring	and	reckless	,
是	存在	非常	大胆	和	鲁莽	,

我们一行三人加上两个当地男孩，我们自认为非常大胆鲁莽。

[ˈkoʊstɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪfti] - [ˈfʊtər] .

coasting	down	the	China	Sea	in	a	fifty	-	footer	.
滑行	向下	这	中国	海	在	一个	五十	-	页脚	.

乘坐一艘五十英尺长的船沿中国南海航行。

[ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l] [kənˈtɪnjuːd] .

The	miracle	continued	.
这	奇迹	持续	.

奇迹仍在继续。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [graʊnd] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːr] .

We	did	not	ground	on	a	bar	.
我们	做过	不是	地面	在	一个	酒吧	.

我们没有在酒吧里磨蹭。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrɪvər][ʌv; əv] [ˈsɔrts] .

It	was	a	river	of	sorts	.
它	曾是	一个	河	的	排序	.

它就像一条小河。

[ə; eɪ] [kaɪt] [roʊz] [ˈhevɪli] [frʌm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɑːn][ə; eɪ][sænd] - [bæŋk][ænd; ənd] [sɔːd]

A	kite	rose	heavily	from	something	unpleasant	on	a	sand	-	bank	and	soared
一个	风筝	玫瑰	重度	从	某物	令人不快的	在	一个	沙	-	银行	和	飙升

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

一只风筝从沙洲上某个不祥之物中沉重地飞起，翱翔而去。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg] ['floʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

And	**then**	**we**	**saw**	**a**	**white**	**man's**	**house**	**with**	**a**	**flag**	**floating**	**from**	**a**
和	然后	我们	锯	一个	白色的	男人的	房子	和	一个	旗帜	漂浮的	从	一个

['flægpoʊl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

flagpole	**before**	**it**	**,**
旗杆	前	它	,

然后我们看到一栋白人的房子，房子前面的旗杆上飘扬着一面旗帜。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [mɪ'rækjələs] [ʌv; əv][ɔːl] .

which	**was**	**most**	**miraculous**	**of**	**all**	**.**
哪个	曾是	最多	神奇	的	全部	.

其中最神奇的莫过于此。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [wiː; wi] [faʊnd] ['vetə(r)] .

And	**that**	**was**	**where**	**we**	**found**	**Vetter**	**.**
和	那	曾是	在哪里	我们	成立	维特	.

就在那里，我们找到了维特。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌnæʃə'næləti][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðoʊ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]

I	**don't**	**know**	**what**	**nationality**	**he**	**was**	**,**	**though**	**this**	**part**	**of**	**the**	**world**	**was**
我	不	知道	什么	国籍	他	曾是	,	尽管	这	部分	的	这	世界	曾是

[frentʃ] .

French	**.**
法语	.

我不知道他是什么国籍，尽管这片地区属于法国。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ðæt] , [aɪm] [ʃʊr] .

He	**wasn't**	**that**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**
他	不是	那	,	我是	当然	.

我确信他不是那样的人。

[wiː; wi] [went] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [met] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [lɔːrd]

We	**went**	**ashore**	**and**	**met**	**him**	**and**	**found**	**that**	**he**	**considered**	**himself**	**lord**
我们	去	岸上	和	遇见	他	和	成立	那	他	经过考虑的	他自己	主

[ʌv; əv][ɔːl][kri'eɪʃ(ə)n] ,

of	**all**	**creation**	**,**
的	全部	创建	,

我们上岸后见到了他，发现他自认为是万物之主。

[ænd; ənd] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [kən'vəːtiŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'liːf] .

and	**wasn't**	**at**	**all**	**averse**	**to**	**converting**	**us**	**to**	**his**	**own**	**belief**	**.**
和	不是	在	全部	反	到	转换	我们	到	他的	自己的	信仰	.

他一点也不排斥让我们接受他的信仰。

['teknɪkli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][pə'lɪtɪk(ə)l]['eɪdʒənt][fɔːr; fər] - .

Technically	**,**	**he**	**was**	**political**	**agent**	**for**	**Kuramonga**	**.**
技术上来说	,	他	曾是	政治的	代理人	为了	-	.

从技术上讲，他是库拉蒙加的政治代理人。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['envid] [hɪm; ɪm][ðə; ði][dʒɑːb] .

None	**of**	**us**	**envied**	**him**	**the**	**job**	**.**
没有任何	的	我们	令人羡慕	他	这	工作	.

我们谁也不羡慕他这份工作。

['niːðər] [dɪd][wiː; wi] [fiːl] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][kən'soʊl][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['vɪzɪt] .

Neither	**did**	**we**	**feel**	**called**	**upon**	**to**	**console**	**him**	**with**	**an**	**extended**	**visit**	**.**
两者都不	做过	我们	感觉	称为	之上	到	安慰	他	和	一个	扩展	访问	.

我们也不觉得有必要长时间去探望他以示安慰。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [lʊkt] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ænd; ənd][wi:; wi] [drɑ:pt] ['æŋkər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt]

But	the	hunting	looked	promising	and	we	dropped	anchor	for	the	night
但	这	打猎	看起来	有前途	和	我们	掉落	锚	为了	这	夜晚

[æt; ət] [li:st] .

at	least	.
在	至少	.

但狩猎看起来很有希望，我们决定至少在那里抛锚过夜。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði][sɔ:ft]['trɑ:pɪk] [naɪt] [hæd; həd]['fɔ:lən][wi:; wi][wɜ:r; wər] [tu:] ['leɪzi][tu:; tə][bi:; bi]

And	then	when	the	soft	tropic	night	had	fallen	we	were	too	lazy	to	be
和	然后	什么时候	这	柔软的	热带	夜晚	有	倒下	我们	是	也	懒惰的	到	是

[pə'laɪt][ænd; ənd][kɔ:l][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

polite	and	call	on	him	.
有礼貌的	和	称呼	在	他	.

当温柔的热带夜幕降临，我们懒得礼貌地去拜访他。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['kæri] , ['pʌfɪŋ] [smoʊk] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rz] .

“	I	want	to	kick	him	,	”	said	Cary	,	puffing	smoke	at	the	stars	.
“	我	想	到	踢	他	,	”	说	凯瑞	,	抽气	抽烟	在	这	明星	.

“我想踢他一脚，”凯瑞一边说着，一边对着星星吐出一口烟。

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['ri:z(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm] .

“	I	haven't	any	reason	,	but	I	want	to	kick	him	.
“	我	还没有	任何	原因	,	但	我	想	到	踢	他	.

“我没有任何理由，但我就是想踢他。”

[soʊ][fɔ:r; fər][maɪ] [-] [seɪk] ,

So	for	my	manner's	sake	,
所以	为了	我的	礼仪	清酒	,

所以，出于礼貌，

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʃæps] [goʊ] [ə'ʃɔ:r] [tel] [hɪm; ɪm][aɪm] [ded] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['kudnt] [kʌm] .

if	you	chaps	go	ashore	tell	him	I'm	dead	or	something	and	couldn't	come	.
如果	你	小伙子们	去	岸上	告诉	他	我是	死的	或者	某物	和	不能	来	.

如果你们上岸的话，就告诉他我已经死了或者什么的，我来不了了。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ['sʌmwer] [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr]

”	There	was	a	jungle	off	to	the	right	somewhere	and	we	could	hear
”	那里	曾是	一个	丛林	离开	到	这	正确的	某处	和	我们	可以	听到

[ðə; ði] [naɪt] ['nɔɪzɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] .

the	night	noises	coming	from	it	over	the	water	.
这	夜晚	噪音	未来	从	它	超过	这	水	.

“右边某处有一片丛林，我们可以听到水面上从丛林里传来的夜间声响。”

['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [skri:m] [laɪk][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Little	squeakings	,	and	once	a	scream	like	a	human	being's	,	which	was
小的	吱吱声	,	和	一次	一个	尖叫	喜欢	一个	人类	存在的	,	哪个	曾是

['prɑ:bəbli][ə; eɪ] ['mʌŋki] ,

probably	a	monkey	,
大概	一个	猴	,

一阵阵轻微的吱吱声，还有一次像人一样的尖叫声，那很可能是猴子发出的。

[ænd; ənd][wʌns] , ['veri] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn'di:d] ,

and	once	,	very	far	away	indeed	,
和	一次	,	非常	远的	离开	的确	,

而且，曾经，在非常遥远的地方，

[ə; eɪ][snɑːrl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [blʌd] [rʌn] [koʊld] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] ['mjuːtɪd][baɪ]

a	snarl	that	would	have	made	your	blood	run	cold	if	it	hadn't	been	muted	by
一个	咆哮	那	会	有	制成	你的	血	跑步	寒冷的	如果	它	之前没有	到过	静音	经过

[ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	distance	.
这	距离	.

如果不是因为距离的原因，那一声咆哮足以让人不寒而栗。

“ ['taɪgər] , [ðæt] , ” [sed] ['kæri] ['hoʊpfəli] .

“	Tiger	,	that	,	”	said	Cary	hopefully	.
“	老虎	,	那	,	”	说	凯瑞	希望	.

“老虎，就是它，”凯瑞满怀希望地说。

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get]['vetə(r)][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][sʌm; səm] ['biːtəz] [tə'mɑːroʊ]

“	Maybe	we	can	get	Vetter	to	let	us	have	some	beaters	tomorrow
“	或许	我们	能	得到	维特	到	让	我们	有	一些	击球手	明天

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	take	a	shot	at	him	.
和	拿	一个	射击	在	他	.

“也许我们可以让维特明天让我们用一些击球手试试他。”

” [ðə; ði]['dɑːktər] [grʌntid] .

”	The	doctor	grunted	.
”	这	医生	哼哼	.

医生哼了一声。

“ ['briːdɪŋ] ['siːz(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Breeding	season	,	”	he	said	.
“	选育	季节	,	”	他	说	.

“繁殖季节，”他说。

“ [waɪ] [nɑːt] [pleɪ] [liːp] - [frɑːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] ?

“	Why	not	play	leap	-	frog	with	a	locomotive	?
“	为什么	不是	玩	飞跃	-	青蛙	和	一个	机车	?

“为什么不和火车头玩跳房子游戏呢？”

[mɔːr] ['helθi] .

More	healthy	.
更多的	健康	.

更健康。

[ænd; ənd][noʊ] ['biːtəz] [wɪl] ['tæk(ə)l][ðem; ðəm] [naʊ] . ”

And	no	beaters	will	tackle	them	now	.	”
和	不	击球手	将要	处理	他们	现在	.	”

现在没有击球手敢去拦截它们了。”

“ [ɪf] ['vetə(r)] [telz] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] , [ðeɪ] [wɪl] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['kæri] .

“	If	Vetter	tells	them	to	go	,	they	will	,	”	insisted	Cary	.
“	如果	维特	讲述	他们	到	去	,	他们	将要	,	”	坚持	凯瑞	.

“如果维特让他们走，他们就会走，”凯里坚持说。

“ ['hiːz] [gɑːt] [ðoʊz] ['neɪtɪvz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [θʌm] .

“	He's	got	those	natives	under	his	thumb	.
“	他是	得到	那些	本地人	在下面	他的	拇指	.

“他完全控制了那些当地人。”

[ðeə(r)] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

They're	scared	to	death	of	him	.	”
它们是	害怕的	到	死亡	的	他	.	”

他们怕他怕得要死。

“ [ˌpærə'nɔɪæk] , ” [grʌntid] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

“	Paranoiac	,	”	grunted	the	doctor	.
“	妄想症	,	”	哼哼	这	医生	.

“妄想症患者，”医生咕哝道。

“ [hi:; hi] [θɪŋks] ['hi:z][lɔ:rd][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .

“	He	thinks	he's	lord	of	creation	.
“	他	思考	他是	主	的	创建	.

“他自认为是造物主。”

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] .

”	It	was	curious	.
”	它	曾是	好奇的	.

“这很奇怪。”

[ju:; jʊ] [sɔ:] [ðæt] [ə'baʊt]['vetə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ju:; jʊ][met][hɪm; ɪm] .

You	saw	that	about	Vetter	the	minute	you	met	him	.
你	锯	那	关于	维特	这	分钟	你	遇见	他	.

你第一眼见到维特就看出他有这样的性格。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæd][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪm'self] .

Perhaps	he	was	a	little	mad	on	the	subject	of	himself	.
也许	他	曾是	一个	小的	疯狂的	在	这	主题	的	他自己	.

或许他对自己有点过于执着了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [ðæt][dɪd][ˌaɪ 'ti:] ,

Perhaps	it	was	Kuramonga	that	did	it	,
也许	它	曾是	-	那	做过	它	,

或许是库拉蒙加干的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - [ɪz][ðə; ði][læst] [pleɪs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðæt][gɑ:d] [meɪd] ,

because	Kuramonga	is	the	last	place	on	earth	that	God	made	,
因为	-	是	这	最后的	地方	在	地球	那	上帝	制成	,

因为库拉蒙加是上帝在地球上创造的最后一个地方，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [swɔmps] [ænd; ənd] [mə'leriə] [ænd; ənd]['dʒʌŋglz][ænd; ənd]

and	it	was	finished	up	with	swamps	and	malaria	and	jungles	and
和	它	曾是	完成的	向上	和	沼泽	和	疟疾	和	丛林	和

[bæd]['wɔ:tər] [ðæt] ['kudnt] [bi:; bi] [wɜ:rkt] [ɪn] ['eniwer] [els] .

bad	water	that	couldn't	be	worked	in	anywhere	else	.
坏的	水	那	不能	是	工作	在	任何地方	别的	.

最后那里变成了沼泽、疟疾、丛林和其他地方都无法处理的污浊水源。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [send] [men] ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] , [tu:; tə] - ,

They	used	to	send	men	somebody	had	a	grudge	against	,	to	Kuramonga	,
他们	用过的	到	发送	男人	某人	有	一个	怨恨	反对	,	到	-	,

他们过去常常派那些与某人有仇的人去库拉蒙加。

[tu:; tə][drɪŋk] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [deθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][lɑ:] [bel] [fræns] .

to	drink	themselves	to	death	for	the	glory	of	la	belle	France	.
到	喝	他们自己	到	死亡	为了	这	荣耀	的	拉	美女	法国	.

为了美丽的法兰西的荣耀，他们饮鸩而亡。

[bʌt; bət]['vetə(r)] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] .

But	Vetter	liked	it	.
但	维特	喜欢	它	.

但维特很喜欢它。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [waɪt] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

He	was	the	only	white	man	in	a	hundred	miles	,
他	曾是	这	仅有的	白色的	男人	在	一个	百	英里	,

方圆百里之内，他是唯一一个白人。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['twenti] ['lɪt(ə)l] ['ænəmait] ['soʊldʒərz][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz]['dɪstrɪkt][ɪn]['ɔ:rdər]

and	he	had	twenty	little	Annamite	soldiers	to	keep	his	district	in	order
和	他	有	二十	小的	安南派	士兵	到	保持	他的	区	在	命令

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

他手下有二十名安南小兵来维持他辖区的秩序。

['hi:d] [si:md] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l][hoʊld]['oʊvər]

He'd	seemed	much	more	anxious	to	impress	us	with	his	wonderful	hold	over
他会	似乎	很多	更多的	焦虑的	到	令人印象深刻	我们	和	他的	精彩的	抓住	超过

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðæn; ðən][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] .

the	natives	than	to	talk	about	anything	else	.
这	本地人	比	到	讲话	关于	任何事物	别的	.

他似乎更急于向我们展示他对当地人的强大掌控力，而不是谈论其他任何事情。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['flætli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits]

He	had	said	more	or	less	flatly	that	he	was	the	law	and	the	prophets
他	有	说	更多的	或者	较少的	断然	那	他	曾是	这	法律	和	这	先知

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ɪn] - .

and	most	of	the	religion	in	Kuramonga	.
和	最多	的	这	宗教	在	-	.

他几乎直截了当地说，他就是库拉蒙加的法律、先知和大部分宗教信仰。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['glɔ:rid] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

And	he	gloried	in	it	.
和	他	光荣的	在	它	.

他为此感到无比自豪。

['kæri] , [ɪn] [waɪt] [dʌk] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ,

Cary	,	in	white	duck	trousers	and	nothing	else	,
凯瑞	,	在	白色的	鸭子	裤子	和	没有什么	别的	,

凯瑞，只穿着白色帆布裤，别的什么都没穿。

[ri:tʃt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæmək] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self][ə; eɪ] [pʊʃ] [tu:; tə] [swɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

reached	out	of	his	hammock	and	gave	himself	a	push	to	swing	a	little
达到	出去	的	他的	吊床	和	给予	他自己	一个	推	到	摇摆	一个	小的

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:z] .

for	a	breeze	.
为了	一个	微风	.

他从吊床上伸出手，用力一推，让自己荡了起来，享受微风拂面。

“ [dæmd] [lʌg'ʒʊriəs] ['begər] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['enviəsli] .

“	Damned	luxurious	beggar	,	”	said	the	doctor	enviously	.
“	该死的	豪华	乞丐	,	”	说	这	医生	羡慕地	.

“该死的奢侈乞丐，”医生羡慕地说。

“ [get] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['hæmək] [ænd; ənd][let] ['sʌmbɑ:di] [els] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

“	Get	out	of	that	hammock	and	let	somebody	else	have	a	chance	.
“	得到	出去	的	那	吊床	和	让	某人	别的	有	一个	机会	.

“从吊床上起来，让别人也有机会吧。”

” [aɪ][roʊz][tu:; tə][tɪlt][hɪm; ɪm]['eɪmiəbli][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

”	I	rose	to	tilt	him	amiably	on	the	deck	when	I	heard	a	little	noise	above	the
”	我	玫瑰	到	倾斜	他	友好地	在	这	甲板	什么时候	我	听到	一个	小的	噪音	多于	这

['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [weɪvz] .

lapping	of	the	river	waves	.
交叠	的	这	河	波浪	.

”我起身想友好地把他扶到甲板上，这时我听到河水拍岸声之上传来一阵轻微的响声。

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['fɜːrtɪv] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər] ['fuːlɪŋ] .

Somehow	,	it	sounded	furtive	,	and	so	it	wasn't	a	time	for	fooling	.
不知何故	,	它	听起来	鬼鬼祟祟	,	和	所以	它	不是	一个	时间	为了	愚弄	.

不知为何，这听起来有些鬼鬼祟祟，所以现在不是开玩笑的时候。

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
“	听	!

“听！

” [aɪ] [sed] ['ʃɑːrpli] .

”	I	said	sharply	.
”	我	说	尖锐地	.

我厉声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæd(ə)l] .

There	was	a	splash	of	a	paddle	.
那里	曾是	一个	溅	的	一个	桨	.

传来桨落水的声音。

“ [də'kɔɪt] ? ” [æskt] ['kæri] ['hoʊpfəli] .

“	Dacoits	?	”	asked	Cary	hopefully	.
“	土匪	?	”	问	凯瑞	希望	.

“是强盗吗？”凯瑞满怀希望地问道。

“ ['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [ðeɪ] [kæn; kən][slɪp]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [rʌʃ] [ˌjuː 'es] ?

“	Thinking	maybe	they	can	slip	over	the	side	and	rush	us	?
“	思维	或许	他们	能	滑	超过	这	边	和	匆忙	我们	?

“他们是不是在想，也许可以从船边溜下去，冲向我们？”

” [hiː; hi] [biːmd] [ænd; ənd] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmək] , [tuː; tə][get][sʌm; səm]['gʌnz]

”	He	beamed	and	slung	his	feet	out	of	the	hammock	,	to	get	some	guns
”	他	光束	和	吊着	他的	脚	出去	的	这	吊床	,	到	得到	一些	枪支

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

from	below	.
从	以下	.

他咧嘴一笑，把脚伸出吊床，去下面拿枪。

['kæri][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv]['trʌb(ə)l] .

Cary	was	always	hopeful	of	trouble	.
凯瑞	曾是	总是	充满希望	的	麻烦	.

凯瑞总是盼望着麻烦发生。

“ [wɪə(r)] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənsi] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['draɪli] ,

“	We're	right	in	front	of	the	Residency	,	”	said	the	doctor	dryly	,
“	是	正确的	在	正面	的	这	住院医师	,	”	说	这	医生	干巴巴地	,

“我们就在住院医师培训中心正前方，”医生冷冷地说。

“ [ænd; ənd]['vetə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [stiːm] [lɔːntʃ] .

“	and	Vetter	has	a	steam	launch	.
“	和	维特	有	一个	蒸汽	发射	.

“而维特有一艘蒸汽动力艇。”

[ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	know	it	.
他们	知道	它	.

他们知道这一点。

[dəunt][biː; bi][æn; ən][æs] .

Don't	be	an	ass	.
不	是	一个	屁股	.

别做混蛋。

[dəˈkɔɪt] ?
Dacoits **?**
土匪 ?

强盗?

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

" ['kæri]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **Cary** **hesitated** **.**
" 凯瑞 犹豫了一下 .

凯瑞犹豫了一下。

[ðen] ['sʌmbɑ:di] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˌju: 'es] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
Then **somebody** **called** **to** **us** **across** **the** **water** **.**
然后 某人 称为 到 我们 穿过 这 水 .

这时有人隔着水面朝我们喊话。

['veri] ['sɔ:ftli] , [ɪn] ['melei] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .
Very **softly** **,** **in** **Malay** **,** **as** **if** **they** **didn't** **want** **to** **be** **heard** **on** **shore** **.**
非常 轻轻 , 在 马来语 , 作为 如果 他们 没有 想 到 是 听到 在 支撑 .

他们用马来语轻声细语，仿佛不想让岸上的人听到。

" [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [əˈbɔ:rd] , " [grʌntid] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" **They** **want** **to** **come** **aboard** **,** **"** **grunted** **the** **doctor** **.**
" 他们 想 到 来 船上 , " 哼哼 这 医生 .

"他们想上船，"医生咕哝道。

" [get] [jʊr; jər] ['gʌnz] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , ['kæri] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [wɑ:nt][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɜ:rt] ,
" **Get** **your** **guns** **if** **you** **like** **,** **Cary** **,** **but** **you** **might** **want** **to** **put** **on** **a** **shirt** **,**
" 得到 你的 枪支 如果 你 喜欢 , 凯瑞 , 但 你 可能 想 到 放 在 一个 衬衫 ,
[tu:] .
too **.**
也 .

"凯瑞，你想带枪就带吧，但你最好也穿上衬衫。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
There's **a** **girl** **with** **them** **.**
有 一个 女孩 和 他们 .

他们旁边还有一个女孩。

" ['kæri] [swʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [stretʃt] [hɪm'self] [lʌg'ʒʊriəsli]
" **Cary** **swung** **down** **the** **companionway** **and** **the** **doctor** **stretched** **himself** **luxuriously**
" 凯瑞 摇摆 向下 这 舷梯 和 这 医生 拉伸 他自己 奢华地
[ɪn][ðə; ði] ['hæmək] .
in **the** **hammock** **.**
在 这 吊床 .

"凯瑞顺着舷梯荡了下来，医生则舒舒服服地躺在吊床上。

[ə; eɪ][dɑ:rk] [ʃeɪp] [tʊk] [fɔ:rm][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
A **dark** **shape** **took** **form** **in** **the** **moonlight** **.**
一个 黑暗的 形状 采取 形式 在 这 月光 .

月光下，一个黑色的身影逐渐显现。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] ['melei] ['dʌgaʊt] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['neɪtɪvz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
It **was** **a** **regular** **Malay** **dugout** **with** **three** **natives** **in** **it** **.**
它 曾是 一个 常规的 马来语 独木舟 和 三 本地人 在 它 .

那是一艘普通的马来独木舟，里面有三个当地人。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] [bɪ'twiːn]

A	man	in	the	bow	and	another	in	the	stern	,	with	a	girl	between
一个	男人	在	这	弓	和	其他	在	这	船尾	,	和	一个	女孩	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

船头站着一个男人，船尾站着另一个男人，中间站着一个女孩。

[ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] - [dek] [æz; əz]['kæri] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv]['gʌnz] .

They	came	on	the	Shikar's	deck	as	Cary	reappeared	with	both	arms	full	of	guns	.
他们	来了	在	这	-	甲板	作为	凯瑞	再次出现	和	两个都	武器	满的	的	枪支	.

他们登上了"猎杀者号"的甲板，这时凯瑞再次出现，两只胳膊都抱着枪。

['kæri][gɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd] [lʊkt]

Cary	got	the	first	look	at	the	girl	,	and	he	dropped	the	guns	and	looked
凯瑞	得到	这	第一的	看	在	这	女孩	,	和	他	掉落	这	枪支	和	看起来

['fuːlɪʃ] .

foolish	.
愚蠢	.

凯瑞第一个看到了那个女孩，他扔掉了枪，看起来很傻。

[ðə; ði]['dɑːktər] [grʌntid] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][get] [laɪts] ,

The	doctor	grunted	and	offered	to	get	lights	,
这	医生	哼哼	和	提供	到	得到	灯	,

医生哼了一声，表示愿意去拿灯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [men][prəu'testid] [pə'laɪtli] [bʌt; bət] ['veri] [sɪn'sɪrli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	two	men	protested	politely	but	very	sincerely	against	it	.
但	这	二	男人	抗议	礼貌地	但	非常	真挚地	反对	它	.

但这两个人礼貌而真诚地对此表示抗议。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [pə'laɪt] [freɪzɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] ,

They	sat	down	and	exchanged	polite	phrases	with	the	doctor	,
他们	卫星	向下	和	交换	有礼貌的	短语	和	这	医生	,

他们坐下后，与医生进行了礼貌的寒暄。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [kʊd; kəd] [tɔːk] ['diːsnt] ['melei] .

who	was	the	only	one	of	us	who	could	talk	decent	Malay	.
WHO	曾是	这	仅有的	一	的	我们	WHO	可以	讲话	体面的	马来语	.

我们当中只有他能说一口流利的马来语。

[aɪ][sæt] [bæk] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] , ['fiːstɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] .

I	sat	back	and	wondered	,	feasting	my	eyes	on	the	girl	.
我	卫星	后退	和	想知道	,	盛宴	我的	眼睛	在	这	女孩	.

我向后靠去，心想：我的目光不由自主地被这个女孩吸引住了。

[ˌsɪks'tiːn] — [ˌsev(ə)n'tiːn] — [ˌeɪ'tiːn] ?

Sixteen	—	seventeen	—	eighteen	?
十六	—	十七	—	十八	?

十六岁——十七岁——十八岁?

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[aɪ][duː] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [eɪdʒ]['eni][gɜːrl][kʊd; kəd][biː; bi] .

I	do	know	she	was	at	the	prettiest	age	any	girl	could	be	.
我	做	知道	她	曾是	在	这	最漂亮的	年龄	任何	女孩	可以	是	.

我知道她当时正值少女所能达到的最漂亮的年纪。

['melei] [ɔ:l] [θru:] , [jes] .
Malay all through , yes .
马来语 全部 通过 , 是的 .

是的，全是马来语。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][skɪn][wʌz; wəz] [fer] [æz; əz][maɪn][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['wʌndɝz] .
But her skin was fair as mine and her eyes were wonders .
但 她 皮肤 曾是 公平的 作为 矿 和 她 眼睛 是 奇迹 .

但是她的皮肤和我一样白皙，她的眼睛很迷人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪs] [ænd; ənd][praɪd][ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] ['bri:dɪŋ] [ɪn] ['evri] [mu:v] [ʃi:; ʃi]
There was grace and pride and blood and breeding in every move she
那里 曾是 优雅 和 自豪 和 血 和 选育 在 每一个 移动 她
[meɪd] .
made .
制成 .

她的一举一动都透着优雅、骄傲、血统和教养。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dɑ:ktər]['moʊstli] , ['kwaɪətli][ænd; ənd] [kəm'poʊzdli] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz]
She looked at the doctor mostly , quietly and composedly , but her eyes
她 看起来 在 这 医生 大多 , 悄悄 和 镇定 , 但 她 眼睛
['ɔ:ltərnətli] [fleɪmd] [ænd; ənd] [bru:did] .
alternately flamed and brooded .
交替 火焰 和 沉思 .

她大多时候都平静而沉着地看着医生，但她的眼神时而怒火中烧，时而阴郁沉思。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [men] .
Now and then she glanced at the two men .
现在 和 然后 她 瞥了一眼 在 这 二 男人 .

她时不时地瞥一眼那两个男人。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [tʃæp] , [waɪt] ['hɜ:rd] [ænd; ənd] ['steɪtli] ,
And one of them was an old chap , white haired and stately ,
和 一 的 他们 曾是 一个 老的 小伙子 , 白色的 头发 和 庄严 ,

其中一位是位老先生，白发苍苍，举止庄重。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌserə'moʊniəs] ['lʊkɪŋ] [kri:s][ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sæʃ] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]
with a ceremonious looking kris on one side of his sash and an old
和 一个 隆重 寻找 克里斯 在 一 边 的 他的 窗扇 和 一个 老的
[pər'kʌʃ(ə)n] ['pɪst(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
percussion pistol on the other side .
打击乐器 手枪 在 这 其他 边 .

他的腰带一侧佩戴着一把看起来很庄重的马来短剑，另一侧佩戴着一把老式击发式手枪。

[ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][sɪlk] , [ænd; ənd] ['maɪti]
In the moonlight you could see his clothes were all of silk , and mighty
在 这 月光 你 可以 看 他的 衣服 是 全部 的 丝绸 , 和 强大的
[faɪn] ['kwɑ:ləti] , [tu:] .
fine quality , too .
美好的 质量 , 也 .

在月光下，可以看到他的衣服全是丝绸的，而且质量也非常好。

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [wer] [hu:] [meɪd] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]
Not at all the sort of thing a man would wear who made a habit of
不是 在 全部 这 种类 的 事物 一个 男人 会 穿 WHO 制成 一个 习惯 的
['pædlɪŋ] [hɪm'self] [ə'raʊnd] .
paddling himself around .
划桨 他自己 大约 .

一个经常划船的人，绝对不会穿这种衣服。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [set] - [ʌp] [jʌŋ] [tʃæp] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] [huː]

The	other	man	was	a	well	-	set	-	up	young	chap	with	eyes	like	a	hawk	who
这	其他	男人	曾是	一个	出色地	-	放	-	向上	年轻的	小伙子	和	眼睛	喜欢	一个	鹰	WHO

[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] .

looked	like	a	young	prince	out	of	the	Arabian	nights	.
看起来	喜欢	一个	年轻的	王子	出去	的	这	阿拉伯	夜晚	.

另一个人是个衣着考究的年轻人，眼神锐利如鹰，看起来像是从《一千零一夜》里走出来的年轻王子。

['sʌmhaʊ] , [juːd] [teɪk] [tuː; tə] [ðoʊz] [tuː] .

Somehow	,	you'd	take	to	those	two	.
不知何故	,	你会	拿	到	那些	二	.

不知怎的，你会喜欢上他们俩。

[juː; jʊ][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] .

You	just	imagine	it	.
你	只是	想象	它	.

你只要想象一下就行了。

[ˌjuː 'es] [θriː] [waɪt] [men] , [dɪ'ʃevld] [ænd; ənd][hæf] - [drest] ,

Us	three	white	men	,	disheveled	and	half	-	dressed	,
我们	三	白色的	男人	,	蓬头垢面	和	一半	-	穿着	,

我们三个白人男子，衣衫不整，蓬头垢面，

[ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɪfti] - [fʊt] ['skuːnər] [ɪn][æn; ən] ['ʌn'mæpt] ['hɑːrbər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

on	the	deck	of	a	fifty	-	foot	schooner	in	an	unmapped	harbor	with	the
在	这	甲板	的	一个	五十	-	脚	大篷车	在	一个	未映射	港口	和	这

['fɜːrtɪv] ['dʒʌŋg(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːdz] [ə'weɪ] .

furtive	jungle	noises	a	hundred	yards	away	.
鬼鬼祟祟	丛林	噪音	一个	百	码	离开	.

在一艘五十英尺长的帆船甲板上，停泊在一个未知的港口，百码之外传来丛林中隐秘的声音。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [θriː] ['huːd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] ['noʊwer] ,

Talking	to	these	three	who'd	come	out	of	nowhere	,
说	到	这些	三	谁会	来	出去	的	无处	,

和这三个突然冒出来的人交谈，

[drest] [laɪk] ['prɪnsəz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

dressed	like	princes	and	a	princess	in	a	dream	.
穿着	喜欢	王子们	和	一个	公主	在	一个	梦	.

梦中打扮成王子和公主。

[ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [vɛtɝz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt]

Off	on	the	other	side	of	the	river	there	was	Vetter's	house	with	a	light
离开	在	这	其他	边	的	这	河	那里	曾是	维特的	房子	和	一个	光

['bɜːrnɪŋ] ['sʌmwer] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔɪ] ['soʊldʒərz] ['stændɪŋ] [gɑːrd] [waɪl] [hiː; hi] [slept] .

burning	somewhere	and	his	toy	soldiers	standing	guard	while	he	slept	.
燃烧	某处	和	他的	玩具	士兵	常设	警卫	尽管	他	睡着了	.

河对岸是维特的房子，某处亮着灯，他的玩具士兵在他睡觉时站岗放哨。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [θriː] [sɪlk] - [klæd] ['fɪgjərz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [dek] ,

And	those	three	silk	-	clad	figures	sitting	on	our	deck	,
和	那些	三	丝绸	-	覆膜	数据	坐着	在	我们的	甲板	,

还有坐在我们甲板上的那三个身着丝绸的身影，

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔɪz] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] ['klʌmzi]

regarding	us	with	a	poise	and	courtesy	that	made	me	feel	like	a	clumsy
关于	我们	和	一个	沉着	和	礼貌	那	制成	我	感觉	喜欢	一个	笨拙

[fuːl] .

fool	.
傻子	.

他们用一种沉着冷静、彬彬有礼的神态看着我们，让我觉得自己像个笨拙的傻瓜。

[ðə; ði][oʊld] [tʃæp] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ]['dʒentlɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ju: 'es] .

The	**old**	**chap**	**twisted**	**his**	**mustache**	**gently**	**and**	**looked**	**at**	**us**	**.**
这	老的	小伙子	扭曲	他的	胡子	轻轻地	和	看起来	在	我们	.

老人轻轻地捻了捻胡子，看了看我们。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:nərəb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , ['sʌmhaʊ] .

He	**was**	**the**	**picture**	**of**	**an**	**honorable**	**gentleman**	**,**	**somehow**	**.**
他	曾是	这	图片	的	一个	光荣的	绅士	,	不知何故	.

不知为何，他看起来就像一位正直的绅士。

[braʊn] [skɪnd] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

Brown	**skinned**	**,**	**but**	**you**	**liked**	**him**	**.**
棕色的	去皮	,	但	你	喜欢	他	.

他皮肤黝黑，但你喜欢他。

[hi:; hi] [æskt] ['kwaɪətlɪ] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [æsk][əd'vaɪs][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,

He	**asked**	**quietly**	**if**	**he**	**might**	**ask**	**advice**	**for**	**his**	**daughter**	**,**
他	问	悄悄	如果	他	可能	问	建议	为了	他的	女儿	,

他轻声问道，能否请教他一些关于女儿的问题。

[wɪ'ðaʊt] ['vetə(r)] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [æskt] .

without	**Vetter**	**hearing**	**that**	**he**	**had**	**asked**	**.**
没有	维特	听力	那	他	有	问	.

维特没有听到他提出过这个问题。

“ [ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , “ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'pi:t]

“	**You**	**understand**	**,**	**”**	**said**	**the**	**doctor**	**,**	**“**	**if**	**there's**	**anything**	**we**	**ought**	**to**	**repeat**
“	你	理解	,	”	说	这	医生	,	“	如果	有	任何事物	我们	应该	到	重复

[tu:; tə][hɪm; ɪm] — ['eniθɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] —— ”

to	**him**	**—**	**anything**	**political**	**——**	**”**
到	他	—	任何事物	政治的	——	”

“你明白，”医生说，“如果有什么我们应该再跟他重复一遍的——任何政治方面的事情——”

“ [noʊ] , [tu:'ɑ:n,tj-] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] ['greɪvlɪ] .

“	**No**	**,**	**Tuan**	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**	**chap**	**gravely**	**.**
“	不	,	段	,	”	说	这	老的	小伙子	严重地	.

“不，图安，”老人严肃地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['burəu] [sɪt] .

“	**I**	**am**	**Buro**	**Sitt**	**.**
“	我	是	布罗	坐	.

“我是布罗·西特。”

” [ðə; ði]['dɑ:ktər][sæt][ʌp][æt; ət] [ðæt] ,

”	**The**	**doctor**	**sat**	**up**	**at**	**that**	**,**
”	这	医生	卫星	向上	在	那	,

医生闻言坐了起来。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] . [aɪ'd] [hɜ:rd] [ə; eɪ][jɑ:rn][ɔ:r][soʊ][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

and	**so**	**did**	**I**	**.**	**I'd**	**heard**	**a**	**yarn**	**or**	**so**	**about**	**him**	**.**
和	所以	做过	我	.	ID	听到	一个	纱	或者	所以	关于	他	.

我也是。我听说过一些关于他的传闻。

['hi:d] [fɔ:t] [ðə; ði] [frentʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , ['jɪrz] [bæk] , [ænd; ənd]['hi:d] [bɪn] [lɪk] .

He'd	**fought**	**the**	**French**	**to**	**a**	**standstill**	**,**	**years**	**back**	**,**	**and**	**he'd**	**been**	**licked**	**.**
他会	战斗	这	法语	到	一个	停顿	,	年	后退	,	和	他会	到过	舔过	.

多年前，他曾与法国人打成平手，结果却惨败。

[bʌt; bət]['hiːd] [fɔːt] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]

But	he'd	fought	like	a	gentleman	and	when	it	was	over	he	took	his
但	他会	战斗	喜欢	一个	绅士	和	什么时候	它	曾是	超过	他	采取	他的

['medɪs(ə)n][laɪk][ə; eɪ][mæn] .

medicine	like	a	man	.
药品	喜欢	一个	男人	.

但他战斗时像个绅士，战斗结束后，他也像个男人一样接受了惩罚。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [oʊld] - [taɪm][kə'ləunjəlz][hæd; həd] [jɑːrnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][saiˈgɔn; 'saigɔn][ə'baʊt][ðə; ðɪ]

One	or	two	old	-	time	Colonials	had	yarned	to	us	in	Saigon	about	the
一	或者	二	老的	-	时间	殖民者	有	纱线	到	我们	在	西贡	关于	这

['faɪtɪŋ] [ɪn] [taɪmz] [pæst][ænd; ənd][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kɜːrn(ə)l][hæd; həd][swɔːrn] [ðæt] ['burəu] [sɪt] [wʌz; wəz]

fighting	in	times	past	and	an	ancient	colonel	had	sworn	that	Buro	Sitt	was
斗争	在	时代	过去的	和	一个	古老的	上校	有	宣誓	那	布罗	坐	曾是

[ðə; ðɪ]['faɪnɪst] ['faɪtər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst] ['ʃɪvəlrəs] [ə'poʊnənt] [ðæt] ['evər] ['glædnd] [ðə; ðɪ] [hɑːrt]

the	finest	fighter	and	the	most	chivalrous	opponent	that	ever	gladdened	the	heart
这	最好的	战斗机	和	这	最多	骑士精神	对手	那	曾经	高兴	这	心

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

of	his	enemy	.
的	他的	敌人	.

一两个老殖民地居民在西贡向我们讲述了过去的战斗，一位老上校发誓说，布罗·西特是最优秀的战士，也是最英勇的对手，他的战斗让敌人感到无比欣慰。

“ [goʊ] [ə'hed] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] .

“	Go	ahead	,	”	said	the	doctor	.
“	去	前方	,	”	说	这	医生	.

“请便，”医生说。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .

“	I	know	you	.
“	我	知道	你	.

我认识你。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .

I'd	like	to	shake	hands	.
ID	喜欢	到	摇	双手	.

我想握手。

” ['burəu] [sɪt] [dɪd][nɑːt] [muːv] , [bʌt; bət][hiː; hi] [boʊd] ['veri] [pə'laɪtli] .

”	Buro	Sitt	did	not	move	,	but	he	bowed	very	politely	.
”	布罗	坐	做过	不是	移动	,	但	他	鞠躬	非常	礼貌地	.

“布罗·西特没有动，但他很有礼貌地鞠了一躬。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [tuː'ɑːn,tj-] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv][wiː; wi]

“	It	may	be	,	Tuan	,	”	he	said	,	“	that	you	understand	the	ways	of	we
“	它	可能	是	,	段	,	”	他	说	,	“	那	你	理解	这	方式	的	我们

[oʊ'ræŋ] - .

Orang	Malagi	.
奥朗	-	.

“图安，”他说，“或许你了解我们奥朗马拉吉人的行事方式。”

” [hiː; hi] [tɔːkt] [kwaɪt] [ɪm'pɜːrsənəli] .

”	He	talked	quite	impersonally	.
”	他	谈话	相当	不带个人色彩地	.

他的语气很冷漠。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][jʊr; jər] [weɪz] .

“	You	know	that	our	ways	are	not	as	your	ways	.
“	你	知道	那	我们的	方式	是	不是	作为	你的	方式	.

你们知道，我们的道路与你们的道路不同。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] , ['ɔːlsoʊ] . ”

But	you	know	that	we	have	our	honor	,	also	.	”
但	你	知道	那	我们	有	我们的	荣誉	,	还	.	”

但你也知道，我们也有我们的荣誉。”

“ [jes] , ” [grʌntid] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Yes	,	”	grunted	the	doctor	.
“	是的	,	”	哼哼	这	医生	.

“是的，”医生咕哝道。

“ [ɪ'speʃəli] ['burəu] [sɪt] .

“	Especially	Buro	Sitt	.
“	尤其	布罗	坐	.

“尤其是 Buro Sitt。

” ['burəu] [-] [feɪs] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] .

”	Buro	Sitt's	face	did	not	change	.
”	布罗	西特的	脸	做过	不是	改变	.

“布罗·西特的脸色没有变化。”

“ [maɪ] ['dɔːtər] [dɪ'zaɪɝz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][tuː'ɑːn,tj-]['vetə(r)] ,

“	My	daughter	desires	to	go	to	the	house	of	the	Tuan	Vetter	,
“	我的	女儿	欲望	到	去	到	这	房子	的	这	段	维特	,

“我女儿想去图安·维特家，

” [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪn'flekʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	he	said	without	an	inflection	in	his	voice	.
”	他	说	没有	一个	拐点	在	他的	嗓音	.

“他语气平静地说。”

“ [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] .

“	She	loves	him	.
“	她	爱	他	.

她爱他。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [æsk][jʊr; jər][əd'vaɪs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][goʊz] .

But	I	would	ask	your	advice	before	she	goes	.
但	我	会	问	你的	建议	前	她	去	.

但她走之前，我想先听听你的意见。

” ['kæri] [muːvd] [ə'brʌptli] .

”	Cary	moved	abruptly	.
”	凯瑞	已搬	突然	.

凯瑞突然动了。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['vɪzɪtər] [kə'rest] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kriːs][wɪð; wɪθ]

The	younger	of	our	two	visitors	caressed	the	handle	of	his	kris	with
这	年轻	的	我们的	二	访客	被爱抚	这	处理	的	他的	克里斯	和

['fɪŋgərz] [ðæt] ['kwivəd] ['sʌd(ə)nli] .

fingers	that	quivered	suddenly	.
手指	那	颤抖	突然	.

两位来访者中较年轻的那位，手指突然颤抖起来，抚摸着他的马来短剑的剑柄。

[ðə; ði][gɜːrl][stɛərd][æt; ət][juː 'es] [dɪ'faɪəntli] — [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'bɪzməl]

The	girl	stared	at	us	defiantly	—	and	then	her	eyes	clouded	with	abysmal
这	女孩	凝视	在	我们	公然挑衅	—	和	然后	她	眼睛	阴天	和	极其糟糕

[ʃeɪm] .

shame	.
耻辱	.

女孩挑衅地盯着我们——然后她的眼神中充满了深深的羞愧。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fleɪmɪŋ] .

But	a	moment	later	they	were	flaming	.
但	一个	片刻	之后	他们	是	炽盛	.

但片刻之后，它们就燃起了火焰。

“ [wel] ？ ” [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Well	?	”	asked	the	doctor	.
“	出色地	？	”	问	这	医生	.

“怎么样？”医生问道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [muːv] [ə; eɪ]['mʌs(ə)l] .

His	face	did	not	even	move	a	muscle	.
他的	脸	做过	不是	甚至	移动	一个	肌肉	.

他的脸部肌肉纹丝不动。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði][tuːˈɑːn,tj-] [vɛtɜ-z] [haʊs] , ” [sed] ['burəu] [sɪt] .

“	There	is	another	woman	in	the	Tuan	Vetter's	house	,	”	said	Buro	Sitt	.
“	那里	是	其他	女士	在	这	段	维特的	房子	,	”	说	布罗	坐	.

“图安·维特家还有另一个女人，”布罗·西特说。

“ [huː] ['ɔːlsoʊ] [lʌvz] [hɪm; ɪm] .

“	Who	also	loves	him	.
“	WHO	还	爱	他	.

“谁也爱他。”

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men][tuː; tə][send][hɜːr; hər][ə'weɪ] [wen] [maɪ]

Will	it	be	the	custom	of	the	white	men	to	send	her	away	when	my
将要	它	是	这	风俗	的	这	白色的	男人	到	发送	她	离开	什么时候	我的

['dɔːtər] [goʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ？ ”

daughter	goes	to	him	?	”
女儿	去	到	他	？	”

我女儿去他那里时，白人会像往常一样把她送走吗?

“ [hiː; hi] [maɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['toʊnləsli] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] .

“	He	might	,	”	said	the	doctor	tonelessly	,	“	and	he	might	not	.
“	他	可能	,	”	说	这	医生	无声地	,	“	和	他	可能	不是	.

“他可能会，”医生语气平淡地说，“也可能不会。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [dɪs'greɪsfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [waɪt] [men][tuː; tə][hæv; həv]

It	would	be	considered	disgraceful	to	him	among	other	white	men	to	have
它	会	是	经过考虑的	可耻	到	他	之中	其他	白色的	男人	到	有

[wʌn]['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] ['mærid] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

one	woman	living	in	his	house	if	he	were	not	married	to	her	.
一	女士	活的	在	他的	房子	如果	他	是	不是	已婚	到	她	.

在其他白人男性眼中，如果他没有和某个女人结婚，却让这个女人住在自己家里，那将是一件丢脸的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dʌbli] [dɪs'greɪsfl] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] .

It	would	be	doubly	disgraceful	to	have	two	.
它	会	是	双倍	可耻	到	有	二	.

如果有两个，那就更丢人了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [dɪs'greɪsfl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

And	of	course	it	would	be	called	disgraceful	in	the	women	.
和	的	课程	它	会	是	称为	可耻	在	这	女性	.

当然，在女性眼中，这会被视为有辱女性尊严的行为。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [skɔːnd] [baɪ][ɔːl] [waɪt] [men] .

They	would	be	scorned	by	all	white	men	.
他们	会	是	被鄙视	经过	全部	白色的	男人	.

他们会被所有白人男性鄙视。

[nɑːt] [skɔːnd] — [dɪ'spaɪzd] .
Not scorned — despised .
不是 被鄙视 — 被鄙视的 .

不是被鄙视，而是被轻视。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] .
" The girl's face did not change .
" 这 女孩们 脸 做过 不是 改变 .

女孩的脸色没有变化。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] .
She was staring defiantly at the three of us .
她 曾是 凝视 公然挑衅 在 这 三 的 我们 .

她挑衅地盯着我们三个。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [kə'rest] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kriːs] .
The younger man caressed the handle of his kris .
这 年轻 男人 被爱抚 这 处理 的 他的 克里斯 .

年轻男子抚摸着他的马来短剑剑柄。

" [wʊd] [juː; jʊ] , [ðen] , " [æskt] ['burəu] [sɪt] ['wʊdnli] ,
" Would you , then , " asked Buro Sitt woodenly ,
" 会 你 , 然后 , " 问 布罗 坐 木木式地 ,

"那么，你愿意吗？"布罗·西特木讷地问道。

" [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [send] [ə'weɪ] [ðɪs] ['ʌðər] ['wʊmən] [wen] [maɪ] ['dɔːtər]
" point out to him that he should send away this other woman when my daughter
" 观点 出去 到 他 那 他 应该 发送 离开 这 其他 女士 什么时候 我的 女儿
[kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
comes to him ?
来 到 他 ?

"当我的女儿来见他时，要提醒他把那个女人赶走吗？"

" [ðə; ði]['dɑːktər][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
" The doctor held up his hand .
" 这 医生 握住 向上 他的 手 .

医生举起了手。

[hiː; hi] [lʊkt] [grɪm] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
He looked grim , all of a sudden .
他 看起来 严峻 , 全部 的 一个 突然 .

他突然脸色变得严肃起来。

" ['burəu] [sɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] .
" Buro Sitt , " he said quietly , " you are lying .
" 布罗 坐 , " 他 说 悄悄 , " 你 是 说谎 .

"布罗·西特，"他平静地说，"你在撒谎。"

" ['burəu] [-] [hænd] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sæʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] .
" Buro Sitt's hand dropped to his sash with a sudden movement .
" 布罗 西特的 手 掉落 到 他的 窗扇 和 一个 突然 移动 .

"布罗·西特的手突然下落到腰带上。"

[ðen] [hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
Then he bit his lip .
然后 他 少量 他的 唇 .

然后他咬了咬嘴唇。

" ['rɔɪəl] [blʌd] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] .
" Royal blood , " said the doctor , " does not speak as you are speaking .
" 皇家 血 , " 说 这 医生 , " 做 不是 说话 作为 你 是 请讲 .

医生说："皇室血统的人说话方式和你不一样。"

['rɔɪəl] [blʌd] [dʌz] [nɑːt][send] ['rɔɪəl] [blʌd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] ['mɪstrəs] .
Royal blood does not send royal blood to be a white man's mistress .
皇家 血 做 不是 发送 皇家 血 到 是 一个 白色的 男人的 情妇 .

皇室血统并不意味着皇室成员会沦为白人的情妇。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] , ['rɔɪəl] [blʌd] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ɪts] [dis'greisiz] .
And especially , royal blood does not speak of its disgraces .
和 尤其 , 皇家 血 做 不是 说话 的 它是 耻辱 .

尤其是皇室血统，不会提及自身的耻辱。

[wɒts] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['burəu] [sɪt] ?
What's back of this , Buro Sitt ?
是什么 后退 的 这 , 布罗 坐 ?

Buro Sitt，这背面是什么?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃɪr] ['ægəni][ɪn]['burəu] [-] [aɪz] .
" There was sheer agony in Buro Sitt's eyes .
" 那里 曾是 透明 痛苦 在 布罗 西特的 眼睛 .

"布罗·西特的眼中充满了痛苦。"

" [tuː'ɑːn,tj-] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [rentʃt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
" Tuan , " he said , as if the words were wrenched from him ,
" 段 , " 他 说 , 作为 如果 这 字 是 扭动 从 他 ,

"图安，"他说道，仿佛这些话是从他嘴里硬生生挤出来的。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑːdʒə] ,
" if you were a man and a raja ,
" 如果 你 是 一个 男人 和 一个 拉贾 ,

"如果你是一个男人，而且是一位拉贾，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər] [ə'genst] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
and your honor as a man were against your honor as a king ,
和 你的 荣誉 作为 一个 男人 是 反对 你的 荣誉 作为 一个 国王 ,

你作为男人的荣誉与你作为国王的荣誉相冲突了。

[wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] ?
what could you do ?
什么 可以 你 做 ?

你能做什么?

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] ['fʌni] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peti] ['prɪnslɪŋ] — ['burəu] [sɪt] [kʊd; kəd][nɑːt]
" It might seem funny to think of a petty princeling — Buro Sitt could not
" 它 可能 似乎 有趣的 到 思考 的 一个 小气 太子 — 布罗 坐 可以 不是
[biː; bi] [mɔːr] — ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
be more — speaking of his honor as a king ,
是 更多的 — 请讲 的 他的 荣誉 作为 一个 国王 ,

"想象一下一个卑微的王子——布罗·西特就是个十足的王子——谈论他作为国王的荣誉，这或许会让人觉得滑稽可笑。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['fʌni] [ðen] .
but it wasn't funny then .
但 它 不是 有趣的 然后 .

但当时一点也不好笑。

" [wʌns] , " [hiː; hi] [sed] ['fɪrsli] , " [aɪ][led][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['faɪtɪŋ] [men] .
" Once , " he said fiercely , " I led a thousand fighting men .
" 一次 , " 他 说 激烈地 , " 我 引领 一个 千 斗争 男人 .

"我曾经率领一千名战士，"他厉声说道。

[aɪ] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] .
I fought against the French .
我 战斗 反对 这 法语 .

我曾与法国人作战。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['endɪd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɪfti] [left] .

When	**it**	**was**	**ended**	**,**	**there**	**were**	**fifty**	**left**	**.**
什么时候	它	曾是	结束	,	那里	是	五十	左边	.

比赛结束时，还剩下五十人。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] ['hʌndrəd] [men] [ə'gen] [huː] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

Now	**there**	**are**	**six**	**hundred**	**men**	**again**	**who**	**follow**	**me**	**.**
现在	那里	是	六	百	男人	再次	WHO	跟随	我	.

现在又有六百人追随我了。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][ɪn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

Their	**lives**	**are**	**in**	**my**	**hands**	**,**	**and**	**their**	**women**	**,**	**and**	**their**	**children**
他们的	生活	是	在	我的	双手	,	和	他们的	女性	,	和	他们的	孩子们

['ɔːlsoʊ] .

also	**.**
还	.

他们的生命掌握在我手中，他们的妻子和孩子的生命也掌握在我手中。

[ænd; ənd][ðə; ði][tuː'ɑːn,tj-]['vetə(r)][hæz; həz] [di'mɑːndid] [maɪ] ['dɔːtər] .

And	**the**	**Tuan**	**Vetter**	**has**	**demanded**	**my**	**daughter**	**.**
和	这	段	维特	有	要求	我的	女儿	.

图安·维特要求带走我的女儿。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ðɪs] [taɪm] .

"	**He**	**was**	**telling**	**the**	**truth**	**this**	**time**	**.**
"	他	曾是	讲述	这	真相	这	时间	.

"这次他说的是实话。"

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	**You're**	**going**	**to**	**fight**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**doctor**	**.**
"	你是	去	到	斗争	?	"	要求	这	医生	.

"你要打架吗？"医生问道。

" [its] ['fɑːli] ; ['suːɪsaɪd] !

"	**It's**	**folly**	**;**	**suicide**	**!**
"	它是	蠢事	;	自杀	!

"这是愚蠢的行为；这是自杀！"

" ['burəu] [-] [hændz] [klentʃt] .

"	**Buro**	**Sitt's**	**hands**	**clenched**	**.**
"	布罗	西特的	双手	紧握	.

布罗·西特的双手紧紧握成拳头。

" ['suːɪsaɪd] ?

"	**Suicide**	**?**
"	自杀	?

"自杀?

" [hiː; hi] ['ekəud] ['bɪtərli] .

"	**he**	**echoed**	**bitterly**	**.**
"	他	回声	苦涩地	.

他苦涩地重复道。

" [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ɔːl] !

"	**If**	**that**	**were**	**all**	**!**
"	如果	那	是	全部	!

"如果仅此而已就好了！"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['rɑːdʒə][ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] .

I	**am**	**raja**	**of**	**my**	**people**	**.**
我	是	拉贾	的	我的	人们	.

我是我族人的君主。

[ɪf] [aɪ][daɪ] , [ðeɪ] [faɪt] — [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kɪld] .

If	I	die	,	they	fight	—	and	are	killed	.
如果	我	死	,	他们	斗争	—	和	是	被杀	.

如果我死了，他们会战斗——然后被杀。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

All	of	them	.
全部	的	他们	.

全部。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [men][hæv; həv][daɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] ['noʊɪθ] .

And	enough	men	have	died	for	me	before	,	Allah	knoweth	.
和	足够的	男人	有	死亡	为了	我	前	,	真主	知道	.

真主知道，之前已经有很多男人为我牺牲了。

[spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃæp] [huː] [wʌz; wəz] [kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz]

Speak	to	him	,	”	—	he	pointed	to	the	young	chap	who	was	caressing	his
说话	到	他	,	”	—	他	尖	到	这	年轻的	小伙子	WHO	曾是	爱抚	他的

[kriːs] .

kris	.
克里斯	.

“跟他说话，”他指着那个正在抚摸马来短剑的年轻人说道。

“ [maɪ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][waɪf] .

“	My	daughter	was	to	have	been	his	wife	.
“	我的	女儿	曾是	到	有	到过	他的	妻子	.

“我的女儿原本要成为他的妻子。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['hʌndrəd] [swɔːdz] [ðæt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

There	are	two	hundred	swords	that	follow	him	.
那里	是	二	百	剑	那	跟随	他	.

他身后有两百把剑跟随。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [wiː; wi][raɪz] ——

And	yet	,	if	we	rise	——
和	然而	,	如果	我们	上升	——

然而，如果我们崛起——

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] .

”	He	was	shaking	all	over	.
”	他	曾是	摇晃	全部	超过	.

他浑身都在颤抖。

“ [ɪf] [wiː; wi][raɪz] — ['ruːɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] .

“	If	we	rise	—	ruin	,	”	he	said	bitterly	.
“	如果	我们	上升	—	废墟	,	”	他	说	苦涩地	.

“如果我们奋起反抗——那就是毁灭，”他痛苦地说。

“ [maɪ]['piːp(ə)l] [sleɪn] , [maɪ] ['vɪlɪdʒəz] [bəːnd] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ['slɔːtəd] !

“	My	people	slain	,	my	villages	burned	,	my	children	slaughtered	!
“	我的	人们	被杀	,	我的	村庄	烧伤	,	我的	孩子们	屠杀	!

“我的人民被杀害，我的村庄被烧毁，我的孩子被屠杀！”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [tuː'ɑːn,tj-] .

That	is	the	price	of	the	honor	of	a	man	,	Tuan	.
那	是	这	价格	的	这	荣誉	的	一个	男人	,	段	.

图安，这就是一个男人荣誉的代价。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , ['vetə(r)] [dɪ'mændz] [maɪ] ['dɔːtər] .

And	for	their	lives	,	Vetter	demands	my	daughter	.
和	为了	他们的	生活	,	维特	需求	我的	女儿	.

维特用我的女儿来换取他们的性命。

[wɪtʃ] ” — [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] — “ [ɪz][ðə; ði]

Which	”	—	he	clenched	his	teeth	in	the	quintessence	of	bitterness	—	“	is	the
哪个	”	—	他	紧握	他的	牙齿	在	这	精华	的	苦味	—	“	是	这

[praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

price	of	the	honor	of	a	king	.
价格	的	这	荣誉	的	一个	国王	.

“这就是——”他咬紧牙关，满腔苦涩地说，“一个国王的荣誉所要付出的代价。”

” ['kæri] [muːvd] .

”	Cary	moved	.
”	凯瑞	已搬	.

凯瑞搬家了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [naʊ] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl]

He	was	listening	to	the	old	chap	now	,	looking	from	him	to	the	girl
他	曾是	聆听	到	这	老的	小伙子	现在	,	寻找	从	他	到	这	女孩

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

and	back	again	.
和	后退	再次	.

他现在正听着老头说话，目光不时地在老头和女孩之间来回游移。

“ [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['sloʊli] ,

“	You	mean	,	”	said	the	doctor	slowly	,
“	你	意思是	,	”	说	这	医生	缓慢地	,

“你的意思是，”医生缓缓说道，

“ ['vetə(r)] [wɪl] [set][ə; eɪ] ['gʌnboʊt] [ɑːn][jʊr; jər]['piːp(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [frʌm; frəm]

“	Vetter	will	set	a	gunboat	on	your	people	if	you	keep	your	daughter	from
“	维特	将要	放	一个	炮舰	在	你的	人们	如果	你	保持	你的	女儿	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“如果你不让你的女儿远离他，维特就会派炮艇攻击你的人民。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ? ”

no	matter	how	?	”
不	事情	如何	?	”

无论如何?

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][stæbz][hɜːr'self] ! ” [sed] ['burəu] [sɪt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] .

“	If	she	stabs	herself	!	”	said	Buro	Sitt	,	his	voice	breaking	.
“	如果	她	刺伤	她自己	!	”	说	布罗	坐	,	他的	嗓音	打破	.

“如果她自杀的话！”布罗·西特的声音哽咽了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['swɪftli] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['melei] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] ['sʌd(ə)nli] [blæŋk]

He	looked	swiftly	at	the	younger	Malay	and	then	his	eyes	went	suddenly	blank
他	看起来	迅速地	在	这	年轻	马来语	和	然后	他的	眼睛	去	突然	空白的

[ə'gen] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪm'self][wʌns] [mɔːr] .

again	as	he	got	control	of	himself	once	more	.
再次	作为	他	得到	控制	的	他自己	一次	更多的	.

他迅速瞥了一眼那个年轻的马来人，然后他的眼神又突然变得茫然，因为他再次控制住了自己。

“ [soʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː'ɑːn,tj-] .

“	So	she	will	go	to	him	,	Tuan	.
“	所以	她	将要	去	到	他	,	段	.

“所以她会去找他，段。”

[æz; əz][ðə; ði]['rænsəm][fɔːr; fər][maɪ]['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rænsəm][fɔːr; fər][maɪ] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz] .

As	the	ransom	for	my	villages	,	and	the	ransom	for	my	people's	lives	.
作为	这	赎金	为了	我的	村庄	,	和	这	赎金	为了	我的	人们的	生活	.

作为我村庄的赎金，作为我人民生命的赎金。

" ['kæri][bɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k]['æŋgrəli] ,
" Cary began to talk angrily ,
" 凯瑞 开始 到 讲话 愤怒地 ,

凯瑞开始愤怒地说话，

['spaʊtɪŋ] [wʌt] ['melei] [hi:; hi] [nu:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z]
spouting what Malay he knew with his whole vocabulary of Chinese
喷水 什么 马来语 他 知道 和 他的 所有的 词汇 的 中国人
[θroʊn] [ɪn][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [klɪr] .
thrown in to make his meaning clear .
抛掷 在 到 制作 他的 意义 清除 .

他用自己所知道的马来语，加上他全部的汉语词汇，使自己的意思表达得更加清楚。

[ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][ðæt] ['hi:d][laɪk][tu:; tə] [rɪŋ] [vɛtɜ˞z] [nek] [ænd; ənd]
The main point of his speech was that he'd like to wring Vetter's neck and
这 主要的 观点 的 他的 演讲 曾是 那 他会 喜欢 到 拧 维特的 脖子 和
[wʊd] [du:][soʊ][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['feɪvərəbl] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .
would do so at the first favorable opportunity .
会 做 所以 在 这 第一的 有利 机会 .

他演讲的主要内容是，他想掐死维特，并且会在第一个合适的时机这样做。

['burəu] [sɪt] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Buro Sitt listened without a flicker of expression on his face .
布罗 坐 听着 没有 一个 闪烁 的 表达 在 他的 脸 .

布罗·西特面无表情地听着。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪm'self][ɪn][hænd] [ə'gen] .
He had himself in hand again .
他 有 他自己 在 手 再次 .

他又重新掌控了局面。

" [tu:'ɑ:n,tj-] , " [hi:; hi] [sed] ['i:vnli] , [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər] , " [wɪl] [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" Tuan , " he said evenly , to the doctor , " will you speak to him ,
" 段 , " 他 说 均匀地 , 到 这 医生 , " 将要 你 说话 到 他 ,

"图安，"他平静地对医生说，"你跟他谈谈好吗？"

[ænd; ənd][ɜ:rdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [sendz] [ə'weɪ] [ðɪs] ['ʌðər] ['wʊmən] ?
and urge that he sends away this other woman ?
和 敦促 那 他 发送 离开 这 其他 女士 ?

并敦促他把那个女人赶走？

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t]['i:v(ə)n][bi:; bi] [seɪf] [fɔ:r; fər][maɪ] ['dɔ:tər] .
It will not even be safe for my daughter .
它 将要 不是 甚至 是 安全的 为了 我的 女儿 .

即使对我女儿来说也不安全。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['pɔɪzn] —— "
There is always poison —— "
那里 是 总是 毒 —— "

总会有毒药——"

" [aɪl] [rɪ'membər] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [nɑ:t][kwaɪt][də'rektli; daɪ'rektli] .
" I'll remember , " said the doctor , not quite directly .
" 患病的 记住 , " 说 这 医生 , 不是 相当 直接地 .

"我会记住的，"医生说道，语气有些含糊。

" [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv]['ælə,ˈɑ:lə,ɑ:'lɑ:][bi:; bi][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , " [sed] ['burəu] [sɪt] ['i:vnli] .
" The blessing of Allah be upon you , " said Buro Sitt evenly .
" 这 祝福 的 真主 是 之上 你 , " 说 布罗 坐 均匀地 .

"愿真主赐福于你，"布罗·西特平静地说。

[hiː; hi] [swʌŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] .

He	swung	down	into	the	canoe	.
他	摇摆	向下	进入	这	独木舟	.

他荡下船，跳进了独木舟。

[ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

The	girl	and	the	young	man	followed	him	.
这	女孩	和	这	年轻的	男人	随后	他	.

女孩和年轻男子跟在他身后。

[ðeɪ] ['drɪftɪd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [wer] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['nɔɪzɪz] [bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɝz]

They	drifted	off	into	the	darkness	,	where	the	jungle	noises	began	at	the	water's
他们	漂移	离开	进入	这	黑暗	,	在哪里	这	丛林	噪音	开始	在	这	水的

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

他们渐渐消失在黑暗中，水边传来丛林的各种声响。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

For	a	little	while	there	was	no	sound	but	the	lapping	of	the	river
为了	一个	小的	尽管	那里	曾是	不	声音	但	这	交叠	的	这	河

[weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrtɪv] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skwɜːrmɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]

waves	and	the	furtive	noises	that	came	out	of	the	squirming	mass	of
波浪	和	这	鬼鬼祟祟	噪音	那	来了	出去	的	这	蠕蠕	大量的	的

[ˌvedʒə'teɪʃn] .

vegetation	.
植被	.

短暂的一段时间里，除了河水拍打地面的声音和从蠕动的植被中传出的隐秘声响外，一片寂静。

[ðen] [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ['θɔːtfəli] , “ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hiːz] ['riːəli] [ʌp][tuː; tə] . ”

Then	the	doctor	said	thoughtfully	,	“	I	wonder	what	he's	really	up	to	.	”
然后	这	医生	说	深思熟虑	,	“	我	想知道	什么	他是	真的	向上	到	.	”

医生若有所思地说：“我很好奇他到底在打什么算盘。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wʌt] ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ” [sed] ['kæri]['æŋgrəli] .

“	It	isn't	what	he's	going	to	do	,	”	said	Cary	angrily	.
“	它	不是	什么	他是	去	到	做	,	”	说	凯瑞	愤怒地	.

“他不会这么做的，”凯瑞生气地说。

“ [its] [wʌt] [aɪm] —— ”

“	It's	what	I'm	——	”
“	它是	什么	我是	——	”

“这就是我——”

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['kɑːmli] .

“	You're	going	to	do	nothing	,	”	said	the	doctor	calmly	.
“	你是	去	到	做	没有什么	,	”	说	这	医生	平静地	.

“你什么都不会做，”医生平静地说。

“ ['vetə(r)] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][lɔːrd][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['iznt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][lɔːrd]

“	Vetter	thinks	he	is	lord	of	creation	,	which	he	isn't	,	but	he	is	the	lord
“	维特	思考	他	是	主	的	创建	,	哪个	他	不是	,	但	他	是	这	主

[ʌv; əv] - .

of	Kuramonga	.
的	-	.

“维特自认为是造物主，但他并不是，他是库拉蒙加之主。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][tɪn]['soʊldʒərz] .

Also	he	has	some	little	tin	soldiers	.
还	他	有	一些	小的	锡	士兵	.

他还有些小锡兵。

[juː; jʊ][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [də'rekt] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] — [wel] , [wɪə(r)]

You	can't	do	anything	direct	,	and	as	for	reporting	him	—	Well	,	we're
你	不能	做	任何事物	直接的	,	和	作为	为了	报道	他	—	出色地	,	是

[siˈviljənz] [ænd; ənd] ['fɔːrənərz] [tuː; tə] [buːt] .

civilians	and	foreigners	to	boot	.
平民	和	外国人	到	启动	.

你不能直接采取任何行动，至于举报他——唉，我们是平民，而且还是外国人。

[ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt] [biː; bi] [wʊd] [peɪ] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː 'es] .

The	powers	that	be	would	pay	absolutely	no	attention	to	us	.
这	权力	那	是	会	支付	绝对地	不	注意力	到	我们	.

当权者根本不会理会我们。

[wiːd] ['betər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]['burəu] [sɪt] . ”

We'd	better	leave	it	up	to	Buro	Sitt	.	”
我们会	更好的	离开	它	向上	到	布罗	坐	.	”

我们最好还是交给布罗·西特来处理吧。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] , ” [prəu'testid]['kæri]['æŋgrəli] , “ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kɪk]

“	But	he	can't	do	anything	,	”	protested	Cary	angrily	,	“	and	I	can	kick
“	但	他	不能	做	任何事物	,	”	抗议	凯瑞	愤怒地	,	“	和	我	能	踢

['vetə(r)] , ['enihaʊ] . ”

Vetter	,	anyhow	.	”
维特	,	无论如何	.	”

“但他什么也做不了，”凯瑞愤怒地抗议道，“而且我无论如何都可以踢维特。”

“ ['burəu] [sɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , “ [kɑːnt] [kɪl] ['vetə(r)] ,

“	Buro	Sitt	,	”	said	the	doctor	,	“	can't	kill	Vetter	,
“	布罗	坐	,	”	说	这	医生	,	“	不能	杀	维特	,

“布罗·西特，”医生说，“杀不死维特。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [vɛtɝz] ['daʊtləs] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ɪf] ['hiːz] [skrægd] ['burəu] [sɪt] [wɪl] [get][ðə; ði] [bleɪm]

because	Vetter's	doubtless	arranged	that	if	he's	scragged	Buro	Sitt	will	get	the	blame
因为	维特的	毫无疑问	安排	那	如果	他是	破损	布罗	坐	将要	得到	这	责备

.

:

.

因为维特无疑已经安排好，如果他搞砸了，布罗·西特就会背锅。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt] [kɪl] [ðə; ði][gɜːrl] ,

And	he	can't	kill	the	girl	,
和	他	不能	杀	这	女孩	,

他不能杀了那个女孩。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['vetə(r)] [wʊd] [trʌmp] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

because	Vetter	would	trump	up	a	rebellion	on	him	if	he	did	,	and	his
因为	维特	会	王牌	向上	一个	叛乱	在	他	如果	他	做过	,	和	他的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][bæd] .

record	is	bad	.
记录	是	坏的	.

因为如果他这么做，维特就会捏造叛乱来陷害他，而且他的记录很差。

[hɪz; ɪz]['vɪlɪdʒəz] [wʊd] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt][æt; ət][wʌns] .

His	villages	would	be	wiped	out	at	once	.
他的	村庄	会	是	擦拭	出去	在	一次	.

他的村庄将立刻被夷为平地。

[bʌt; bət] —— ”

But	——	”
但	——	”

但——”

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] ? ” [di'mɑ:ndid] ['kæri] ['fjʊriəsli] .

“	Do	you	mean	you're	going	to	stand	by	and	watch	?	”	demanded	Cary	furiously	.
“	做	你	意思是	你是	去	到	站立	经过	和	手表	?	”	要求	凯瑞	愤怒地	.

“你的意思是你要袖手旁观吗？”凯瑞愤怒地质问道。

“ [let] [ðæt] [bi:st] ['vetə(r)] —— ”

“	Let	that	beast	Vetter	——	”
“	让	那	兽	维特	——	”

“让那头野兽维特——”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [wʌt] ['burəu] [sɪt] ['wɒnts][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

“	I'm	going	to	do	what	Buro	Sitt	wants	me	to	do	,	”	said	the	doctor	.
“	我是	去	到	做	什么	布罗	坐	想要	我	到	做	,	”	说	这	医生	.

“我会按照布罗·西特的要求去做，”医生说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [bʌt; bət][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:n] .

“	I'm	going	to	do	nothing	whatever	but	sit	still	and	look	on	.
“	我是	去	到	做	没有什么	任何	但	坐	仍然	和	看	在	.

“我什么也不做，就坐在那里看着。”

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [rɪ'membər] [wʌt] ['burəu] [sɪt] [toʊld][ˌju: 'es] .

And	,	of	course	,	remember	what	Buro	Sitt	told	us	.
和	,	的	课程	,	记住	什么	布罗	坐	讲述	我们	.

当然，还要记住布罗·西特告诉我们的话。

[aɪ][dəunt][laɪk]['vetə(r)] .

I	don't	like	Vetter	.
我	不	喜欢	维特	.

我不喜欢维特。

['hi:z] [ə; eɪ][ˌpærə'nɔɪæk] .

He's	a	paranoiac	.
他是	一个	妄想症	.

他是个妄想症患者。

[ænd; ənd] [its] ['ɔ:lweɪz] [ʌn'helθi] [tu:; tə][hæv; həv]['i:v(ə)n][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [sweld] [hed] .

And	it's	always	unhealthy	to	have	even	an	ordinary	swelled	head	.
和	它是	总是	不良	到	有	甚至	一个	普通的	肿胀	头	.

即使是普通的自负也是不健康的。

['eniwer] , ['kæri] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ['kaɪndli] , “ ['eniwer] [æt; ət][ɔ:l] .

Anywhere	,	Cary	,	”	he	added	kindly	,	“	Anywhere	at	all	.
任何地方	,	凯瑞	,	”	他	额外	亲切地	,	“	任何地方	在	全部	.

“任何地方都可以，凯瑞，”他和蔼地补充道，“任何地方都行。”

[soʊ][aɪ][dʒʌst]['wʌndər] [wʌt] ['burəu] [sɪt] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] .

So	I	just	wonder	what	Buro	Sitt	is	going	to	do	.
所以	我	只是	想知道	什么	布罗	坐	是	去	到	做	.

所以我很好奇 Buro Sitt 会怎么做。

” ['kæri][ænd; ənd][aɪ] ['ræŋgəld] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

”	Cary	and	I	wrangled	for	an	hour	about	it	.
”	凯瑞	和	我	争吵	为了	一个	小时	关于	它	.

“我和凯瑞为此争论了一个小时。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [dɪd] [lʊk] [koʊld] - ['blʌdɪd] .

The	thing	did	look	cold	-	blooded	.
这	事物	做过	看	寒冷的	-	血腥	.

那东西看起来确实冷血无情。

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][dɪ'mænd]['burəu] [-] ['dɔ:tər] — [wɪtʃ]

A	white	man	in	a	position	where	he	could	demand	Buro	Sitt's	daughter	—	which
一个	白色的	男人	在	一个	位置	在哪里	他	可以	要求	布罗	西特的	女儿	—	哪个

[wʊd] [kɔ:st][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] — [ɑ:n] ['penəlti] [ʌv; əv] ['rævɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l]

would	cost	him	his	honor	as	a	man	—	on	penalty	of	ravaging	his	people
会	成本	他	他的	荣誉	作为	一个	男人	—	在	惩罚	的	蹂躏	他的	人们

[ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [ðem; ðəm] — [wɪtʃ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli]['kɑ:mprəmaɪz][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [æz; əz][ə; eɪ]

and	destroying	them	—	which	would	certainly	compromise	his	honor	as	a
和	摧毁	他们	—	哪个	会	当然	妥协	他的	荣誉	作为	一个

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

一个白人男子，如果能够要求得到布罗·西特的女儿——这将使他失去作为男人的荣誉——并以此作为惩罚，蹂躏和毁灭他的人民——这肯定会损害他作为国王的荣誉。

[ə; eɪ]['rɑ:dʒə] [kaʊnts] [hɪm'self][ðə; ði]['i:kwəl][ʌv; əv]['eni] [kɪŋ] , ['eniwer] .

A	raja	counts	himself	the	equal	of	any	king	,	anywhere	.
一个	拉贾	计数	他自己	这	平等的	的	任何	国王	,	任何地方	.

拉贾自认为与任何地方的任何国王平起平坐。

[ænd; ənd]['burəu] [sɪt] [hæd; həd][led][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][tu:; tə][dɪ'zæstər][wʌns] [bɪ'fɔ:r] .

And	Buro	Sitt	had	led	his	people	to	disaster	once	before	.
和	布罗	坐	有	引领	他的	人们	到	灾难	一次	前	.

布罗·西特此前就曾带领他的人民走向灾难。

['hi:d] ['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [dʒʌst] ['fɪfti] .

He'd	taken	out	a	thousand	men	and	brought	back	just	fifty	.
他会	已采取	出去	一个	千	男人	和	带来	后退	只是	五十	.

他击退了一千人，却只带回了五十人。

['hi:d] [fi:l] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər] [ðæt] .

He'd	feel	now	as	if	he	had	to	make	up	for	that	.
他会	感觉	现在	作为	如果	他	有	到	制作	向上	为了	那	.

他现在会觉得他必须弥补这件事。

[ðen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ʃʌt] [ju: 'es][ʌp][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪn] .

Then	the	doctor	shut	us	up	and	turned	in	.
然后	这	医生	关闭	我们	向上	和	转向	在	.

然后医生让我们闭嘴，就去睡觉了。

['kæri] [woʊk] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [wi:; wi]

Cary	woke	everybody	up	in	the	middle	of	the	night	to	suggest	that	we
凯瑞	觉醒	大家	向上	在	这	中间	的	这	夜晚	到	建议	那	我们

['kɪdnæp][ðə; ði][gɜ:rl][baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃæp] [hu:] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] ['mæri]

kidnap	the	girl	by	arrangement	and	let	the	young	chap	who	wanted	to	marry
绑架	这	女孩	经过	安排	和	让	这	年轻的	小伙子	WHO	通缉	到	结婚

[hɜ:r; hər] [noʊ] [wer] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] .

her	know	where	to	find	her	.
她	知道	在哪里	到	寻找	她	.

凯瑞半夜把大家都叫醒，建议我们事先安排好绑架那个女孩，然后告诉那个想娶她的年轻小伙子去哪里找她。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [θru:] [ə; eɪ] [ʃu:] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] [sli:p] .

The	doctor	threw	a	shoe	at	him	and	went	back	to	sleep	.
这	医生	扔	一个	鞋	在	他	和	去	后退	到	睡觉	.

医生朝他扔了一只鞋，然后又睡着了。

“ [sʌn] , ” [hi:; hi][toʊld]['kæri] , “ [ju:; jʊ][fər'get] [tu:] [θɪŋz] .

“	Son	,	”	he	told	Cary	,	“	you	forget	two	things	.
“	儿子	,	”	他	讲述	凯瑞	,	“	你	忘记	二	事物	.

“儿子，”他对凯瑞说，“你忘记了两件事。”

['burəu] [sɪt] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tu:; tə][æsk][ju: 'es][tu:; tə] ['lektʃər] ['vetə(r)] .

Buro	**Sitt**	**did**	**not**	**come**	**out**	**here**	**to**	**ask**	**us**	**to**	**lecture**	**Vetter**	**.**
布罗	坐	做过	不是	来	出去	这里	到	问	我们	到	演讲	维特	.

布罗·西特来到这里并不是为了让我们教训维特。

[hi:; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] .

He	**did**	**have**	**a**	**reason**	**for**	**coming**	**out**	**here**	**.**
他	做过	有	一个	原因	为了	未来	出去	这里	.

他来这里是有原因的。

[ænd; ənd]['vetə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [sweld] [hed] .

And	**Vetter**	**has**	**a**	**swelled**	**head**	**.**
和	维特	有	一个	肿胀	头	.

维特尔真是自大狂妄。

[goʊ][tu:; tə] [sli:p] .

Go	**to**	**sleep**	**.**
去	到	睡觉	.

睡觉。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['snɔ:rɪŋ] .

"	**A**	**minute**	**later**	**he**	**was**	**snoring**	**.**
"	一个	分钟	之后	他	曾是	打鼾	.

一分钟后，他开始打鼾了。

[aɪ] [woʊk] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

I	**woke**	**at**	**sunrise**	**,**
我	觉醒	在	日出	,

我日出时分醒来，

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [si:] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] [ə'mʌŋ]

listening	**to**	**noise**	**of**	**the**	**surf**	**down**	**at**	**the**	**sea**	**splashing**	**and**	**roaring**	**among**
聆听	到	噪音	的	这	冲浪	向下	在	这	海	溅起水花	和	咆哮	之中

[ðə; ði]['mængroʊv] [ru:ts] .

the	**mangrove**	**roots**	**.**
这	红树	根	.

聆听着海浪拍打着红树林根部，发出阵阵咆哮声。

[its] ['ɔ:lweɪz] ['streɪndʒli] [laʊd] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

It's	**always**	**strangely**	**loud**	**at**	**daybreak**	**.**
它是	总是	奇怪的	大声	在	拂晓	.

黎明时分总是异常嘈杂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['nɔɪzɪz] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [θɪŋz] [went] [tu:; tə][ðer; ðər]

And	**the**	**jungle**	**was**	**making**	**noises**	**as**	**the**	**night**	**things**	**went**	**to**	**their**
和	这	丛林	曾是	制作	噪音	作为	这	夜晚	事物	去	到	他们的

['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [θɪŋz] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .

hiding	**places**	**and**	**the**	**day**	**things**	**came**	**out**	**again**	**.**
隐藏	地方	和	这	天	事物	来了	出去	再次	.

夜行动物回到它们的藏身之处，白昼动物又出来活动，丛林里传来阵阵声响。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ə; eɪ][boʊt] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm]['vetə(r)] ,

And	**presently**	**a**	**boat**	**came**	**out**	**from**	**Vetter**	**,**
和	目前	一个	船	来了	出去	从	维特	,

这时，一艘船从维特方向驶了出来。

['æskɪŋ] [ju: 'es][nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['hi:d][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ]

asking	**us**	**not**	**to**	**go**	**away**	**because**	**he'd**	**have**	**something**	**amusing**	**to**	**show**
问	我们	不是	到	去	离开	因为	他会	有	某物	有趣	到	展示

[ju: 'es] [ðæt] [naɪt] .

us	**that**	**night**	**.**
我们	那	夜晚	.

他请求我们不要走，因为那天晚上他会给我们看一些有趣的东西。

[wi:; wi] [gest] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['vetə(r)]

We	guessed	more	or	less	what	it	was	,	from	our	opinion	of	Vetter
我们	猜对了	更多的	或者	较少的	什么	它	曾是	,	从	我们的	观点	的	维特

[ænd; ənd]['burəu] [-] [kɔ:l] .

and	Buro	Sitt's	call	.
和	布罗	西特的	称呼	.

根据我们对 Vetter 和 Buro Sitt 的通话的判断，我们大致猜到了是什么。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['dɪdnt] [li:v] .

But	we	didn't	leave	.
但	我们	没有	离开	.

但我们没有离开。

[wi:; wi] [loʊft] [ɑ:n][ðə; ði][boʊt][ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd]['kæri] [tɔ:kt] [mə'roʊsli] [ə'baʊt] [haʊ] ['prɪti] [ðə; ði]

We	loafed	on	the	boat	all	day	and	Cary	talked	morosely	about	how	pretty	the
我们	闲逛	在	这	船	全部	天	和	凯瑞	谈话	忧郁地	关于	如何	漂亮的	这

[gɜ:rl][wʌz; wəz][ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [oʊld][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

girl	was	and	wondered	what	her	name	was	and	how	old	she	was	.
女孩	曾是	和	想知道	什么	她	姓名	曾是	和	如何	老的	她	曾是	.

我们整天在船上闲逛，凯瑞闷闷不乐地谈论着那个女孩有多漂亮，想知道她叫什么名字，多大了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [fiʃt] .

And	the	doctor	fished	.
和	这	医生	钓鱼	.

医生开始钓鱼。

['mi:nwaɪl] [aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] ['burəu] [sɪt] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] ['melei] ,

Meanwhile	I	wondered	how	Buro	Sitt	,	who	was	obviously	Malay	,
同时	我	想知道	如何	布罗	坐	,	WHO	曾是	明显地	马来语	,

与此同时，我很好奇布罗·西特（Buro Sitt）——他显然是马来人——是如何.....

[kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ]['rɑ:dʒə][ʌp][ɑ:n][ðə; ði]['tʃaɪnə] [si:] ,

could	be	a	raja	up	on	the	China	Sea	,
可以	是	一个	拉贾	向上	在	这	中国	海	,

可能是中国海沿岸的某个拉者，

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ə'baʊt][wʌn][ɪn] [fɔ:r] ['pi:p(ə)l] [ʌp][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mə'leɪz] ,

and	learned	that	about	one	in	four	people	up	there	are	Malays	,
和	学习	那	关于	一	在	四	人们	向上	那里	是	马来人	,

并了解到那里大约四分之一的人口是马来人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] - [fɔ:θs] ['bi:ɪŋ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

the	other	three	-	fourths	being	Chinese	and	so	on	.
这	其他	三	-	第四部分	存在	中国人	和	所以	在	.

其余四分之三是中国人，等等。

[ænd; ənd] [ðen] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [lʊkt] ['veri] ['trɑ:pɪk]

And	then	night	came	on	and	the	jungle	that	had	looked	very	tropic
和	然后	夜晚	来了	在	和	这	丛林	那	有	看起来	非常	热带

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [ʌn'plez(ə)nt] ['nɔɪzɪz] .

and	pleasant	during	the	day	began	to	make	unpleasant	noises	.
和	令人愉快的	期间	这	天	开始	到	制作	令人不快的	噪音	.

夜幕降临，白天看起来非常热带、非常宜人的丛林开始发出令人不快的声音。

[ænd; ənd]['vetə(r)] [sent] [hɪz; ɪz] [sti:m] [lɔ:ntʃ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [hi:; hi]

And	Vetter	sent	his	steam	launch	for	us	to	come	and	see	what	he
和	维特	发送	他的	蒸汽	发射	为了	我们	到	来	和	看	什么	他

[hæd; həd][tu:; tə] [ʃoʊ] .

had	to	show	.
有	到	展示	.

维特派出他的蒸汽动力艇，让我们去看看他有什么好东西。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [wen] [hi:; hi] [sed] ['vetə(r)] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][lɔ:rd][ʌv; əv]

The	doctor	had	it	right	when	he	said	Vetter	thought	he	was	lord	of
这	医生	有	它	正确的	什么时候	他	说	维特	想法	他	曾是	主	的

[kri'eɪʃ(ə)n] .

creation	.
创建	.

医生说得没错，维特认为自己是造物主。

[pə'lɪtɪk(ə)l]['eɪdʒənt]['oʊvər][ə; eɪ]['dɪstrɪkt]['noʊbɑ:di] [els] ['wɑ:ntɪd] ,

Political	agent	over	a	district	nobody	else	wanted	,
政治的	代理人	超过	一个	区	无人	别的	通缉	,

担任无人问津的选区政治代理人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gʌnboʊt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['evri] [sɪks] [mʌnθs] [ɔ:r][soʊ] .

with	a	gunboat	coming	in	every	six	months	or	so	.
和	一个	炮舰	未来	在	每一个	六	几个月	或者	所以	.

大约每六个月会有一艘炮艇过来。

['twenti] ['lɪt(ə)l]['soʊldʒərz][tu:; tə] [bæk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

Twenty	little	soldiers	to	back	him	up	.
二十	小的	士兵	到	后退	他	向上	.

二十个小士兵支援他。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['telɪgræf] [laɪn][tu:; tə] [kə'nekt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜ:rld] .

Not	even	a	telegraph	line	to	connect	him	with	the	outside	world	.
不是	甚至	一个	电报	线	到	连接	他	和	这	外部	世界	.

他甚至连一条电报线路都没有，无法与外界联系。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪstrɪkt][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] .

But	in	his	own	district	he	was	the	Almighty	.
但	在	他的	自己的	区	他	曾是	这	全能者	.

但在他的家乡，他就是全能的。

[vɛtɚz] ['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] [stɪf] [æz; əz]['ræmrɔdz] .

Vetter's	soldiers	were	stiff	as	ramrods	.
维特的	士兵	是	僵硬的	作为	通条	.

维特的士兵们像铁棍一样僵硬。

[ðeɪ] [sə'lu:tid] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌju: 'es]['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər]

They	saluted	when	we	came	ashore	and	took	us	into	a	room	to	wait	for
他们	敬礼	什么时候	我们	来了	岸上	和	采取	我们	进入	一个	房间	到	等待	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我们上岸时，他们向我们敬礼，然后带我们进一个房间等他。

[hi:; hi] [kept] [ˌju: 'es] ['weɪtɪŋ] , [laɪk][æn; ən]['empərər] .

He	kept	us	waiting	,	like	an	emperor	.
他	保留	我们	等待	,	喜欢	一个	皇帝	.

他让我们等了很久，就像皇帝一样。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌtɪŋ] .

When	he	came	in	he	was	strutting	.
什么时候	他	来了	在	他	曾是	昂首阔步	.

他进来的时候趾高气扬。

[oʊ] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [oʊld] [bʌd] , [ɔ:l] [raɪt] .

Oh	,	he	thought	he	was	the	great	old	Bhud	,	all	right	.
哦	,	他	想法	他	曾是	这	伟大的	老的	佛陀	,	全部	正确的	.

哦，他以为自己是伟大的老佛陀呢。

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər] [drɪŋks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

He	clapped	his	hands	for	drinks	,	and	his	servants	served	him	with
他	鼓掌	他的	双手	为了	饮料	,	和	他的	仆人	服务	他	和

[ɪk'skwɪzɪt] [heɪst] .

exquisite	haste	.
精美的	匆忙	.

他拍手要酒，仆人们立刻飞快地为他送上酒水。

[ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ju: 'es] .

Then	he	flung	himself	into	a	chair	and	grinned	at	us	.
然后	他	扔	他自己	进入	一个	椅子	和	咧嘴一笑	在	我们	.

然后他猛地坐到椅子上，冲我们咧嘴一笑。

“ [juːv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , ” [hiː; hi] [ri'maindid] [ju: 'es] .

“	You've	come	from	the	north	,	”	he	reminded	us	.
“	你已经	来	从	这	北	,	”	他	提醒	我们	.

“你们是从北方来的，”他提醒我们。

“ [dʒə'pæn] , [ænd; ənd]['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

“	Japan	,	and	China	,	and	so	on	.
“	日本	,	和	中国	,	和	所以	在	.

“日本、中国等等。

[nɑːt]['veri] [rɪ'spektfl] [tuː; tə] [waɪt] [men] , [ðiːz] [ˌeɪʒi'ætɪk] , [eɪ] ?

Not	very	respectful	to	white	men	,	these	Asiatics	,	eh	?
不是	非常	尊重	到	白色的	男人	,	这些	亚洲人	,	嗯	?

这些亚洲人对白人男性不太尊重，是吧?

” [wiː; wi] [ə'griːd] [pə'laɪtli] .

”	We	agreed	politely	.
”	我们	同意	礼貌地	.

我们礼貌地同意了。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ][grɪn] ,

“	I	will	show	you	,	”	he	said	,	showing	his	teeth	in	a	grin	,
“	我	将要	展示	你	,	”	他	说	,	显示	他的	牙齿	在	一个	咧嘴笑	,

“我会让你看到的，”他咧嘴一笑，露出牙齿说道。

“ [haʊ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [triːts] [ðiːz] [swaɪn] .

“	how	a	strong	man	treats	these	swine	.
“	如何	一个	强的	男人	款待	这些	猪	.

“一个强者是如何对待这些猪的。”

[aɪ] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ʌndər] .

I	keep	them	under	.
我	保持	他们	在下面	.

我把它们藏在下面。

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz]['oʊpən][hænd][ænd; ənd] [klentʃt] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz] ['krʌʃɪŋ]

”	He	held	out	his	open	hand	and	clenched	it	like	he	was	crushing
”	他	握住	出去	他的	打开	手	和	紧握	它	喜欢	他	曾是	压碎

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

他伸出张开的手，紧紧握住，好像要捏碎什么东西。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər][ju: 'es][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

He	didn't	wait	for	us	to	say	anything	.
他	没有	等待	为了	我们	到	说	任何事物	.

他没等我们开口就走了。

[wiː; wi][wəːnt, weənt][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪkˈsept] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔːdiəns] .

We	weren't	important	except	as	an	audience	.
我们	不是	重要的	除了	作为	一个	观众	.

除了作为观众之外，我们并不重要。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈkreɪzi] .

But	he	wasn't	crazy	.
但	他	不是	疯狂的	.

但他并没有疯。

[hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [sweld] [hed] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈægrəveɪtɪd] [baɪ] [əˈθɔːrəti]

He	just	had	a	case	of	swelled	head	that	had	been	aggravated	by	authority
他	只是	有	一个	案件	的	肿胀	头	那	有	到过	加重	经过	权威

,

,

,

他只是有点自大，而且受到了权威人士的纵容。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] .

and	he	wanted	to	show	off	.
和	他	通缉	到	展示	离开	.

他想炫耀一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfiːvərɪʃli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] .

He	was	feverishly	anxious	to	show	off	.
他	曾是	狂热地	焦虑的	到	展示	离开	.

他急于炫耀。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːrd][ʌv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪˈliːf]

He	believed	he	was	lord	of	creation	,	and	some	people	with	that	belief
他	相信	他	曾是	主	的	创建	,	和	一些	人们	和	那	信仰

[ɑːr; ər][ˈpɪtɪf(ə)l] ,

are	pitiful	,
是	可怜	,

他自认为是造物主，而一些抱有这种想法的人真是可悲。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər][əˈmjuːzɪŋ] , [bʌt; bət]['vetə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈplez(ə)nt] .

and	some	are	amusing	,	but	Vetter	managed	to	be	unpleasant	.
和	一些	是	有趣	,	但	维特	管理	到	是	令人不快的	.

有些内容很有趣，但维特却让人感到不快。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['rɑːdʒə] [hɪr] , ” [hiː; hi][toʊld][juː 'es] , ['grɪnɪŋ] ,

“	There's	a	raja	here	,	”	he	told	us	,	grinning	,
“	有	一个	拉贾	这里	,	”	他	讲述	我们	,	咧嘴笑	,

他笑着告诉我们：“这里有位拉者。”

“ ['treɪsɪz] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ænsestri] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːdʒəs][ʌv; əv] [məˈlækə] , [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

“	traces	back	his	ancestry	to	the	rajas	of	Malacca	,	in	the	thirteenth	century	.
“	痕迹	后退	他的	祖先	到	这	拉贾斯	的	马六甲	,	在	这	第十三	世纪	.

“他的祖先可以追溯到十三世纪的马六甲王公。”

[praʊd] [æz; əz] [hel] .

Proud	as	hell	.
自豪的	作为	地狱	.

骄傲极了。

['rɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] .

Royal	to	his	fingertips	.
皇家	到	他的	指尖	.

从头到脚都散发着王者风范。

[naʊ] [wɑːtʃ] !
Now watch !
现在 手表 !

现在观看!

" [bɪg] , [ænd; ənd] ['biːfi] , [ænd; ənd][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kloʊz] - [ʃeɪvd] [her] ['ʃoʊɪŋ] [θruː]
" Big , and beefy , and dark , with the close - shaved hairs showing through
" 大的 , 和 仡 , 和 黑暗的 , 和 这 关闭 - 剃光 头发 显示 通过
[hɪz; ɪz][skɪn] .
his skin .
他的 皮肤 .

"身材高大魁梧，皮肤黝黑，剃得很短的胡茬从皮肤下隐约可见。"

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
He lay back in his chair and grinned at us .
他 躺 后退 在 他的 椅子 和 咧嘴一笑 在 我们 .

他向后靠在椅子上，冲我们咧嘴一笑。

“ [aɪm][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , ” [sed] ['vetə(r)] , “ [soʊ][aɪ][dɪ'mænd] ['rɔɪəl] ['ɔnəz] , [noʊ] [les] .
“ I'm a white man , ” said Vetter , “ so I demand royal honors , no less .
“ 我是 一个 白色的 男人 , ” 说 维特 , “ 所以 我 要求 皇家 荣誉 , 不 较少的 .

"我是一个白人，"维特说，"所以我要求获得皇室的荣誉，一点也不逊色。"

[wʌns] ['burəu] [sɪt] — [ðɪs] ['rɑːdʒə] — [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz]['tæksɪz] .
Once Buro Sitt — this raja — refused his taxes .
一次 布罗 坐 — 这 拉贾 — 拒绝 他的 税收 .

有一次，布罗西特——这位王公——拒绝纳税。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə][sai'gɔn; 'saigɔn] .
He said he would appeal to Saigon .
他 说 他 会 上诉 到 西贡 .

他说他将向西贡提出上诉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnboʊt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] .
And the gunboat came in the harbor two days later .
和 这 炮舰 来了 在 这 港口 二 天 之后 .

两天后，炮艇驶入了港口。

['burəu] [sɪt] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['retənuː] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Buro Sitt came down with his retinue to meet it .
布罗 坐 来了 向下 和 他的 随从 到 见面 它 .

布罗·西特带着随从下来迎接它。

['veri] [mʌtʃ] [ɑːrmd] .
Very much armed .
非常 很多 武装 .

全副武装。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kəm'pleɪn][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
He was going to complain of me .
他 曾是 去 到 抱怨 的 我 .

他本来打算告我的状。

[ʌv; əv][ˌem 'iː] !
Of me !
的 我 !

是我!

['oʊnli][ðə; ði] [mə'ri:nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌnboʊt] [ænd; ənd][maɪ][men][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə]

Only	**the**	**marines**	**from**	**the**	**gunboat**	**and**	**my**	**men**	**were**	**on**	**their**	**way**	**to**
仅有的	这	海军陆战队	从	这	炮舰	和	我的	男人	是	在	他们的	方式	到

[hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] .

his	**village**	**.**
他的	村庄	.

只有炮艇上的海军陆战队员和我的部下正前往他的村庄。

[maɪ][men] ['oʊpənd]['faɪər][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][hɪz; ɪz][men] ['kærid] .

My	**men**	**opened**	**fire**	**at**	**sight**	**of**	**the**	**guns**	**his**	**men**	**carried**	**.**
我的	男人	打开	火	在	视线	的	这	枪支	他的	男人	携带	.

我的部下一看到对方士兵携带的枪支就开火了。

[laɪk] ['eni] [mə'leɪz] , [ðeɪ] ['faɪərd] [bæk] .

Like	**any**	**Malays**	**,**	**they**	**fired**	**back**	**.**
喜欢	任何	马来人	,	他们	被解雇	后退	.

他们像其他马来人一样进行了还击。

[hi:; hi] [lɔ:st] [ˌfɪf'ti:n] [men] [ænd; ənd][wi:; wi] [bə:nd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒəz] .

He	**lost**	**fifteen**	**men**	**and**	**we**	**burned**	**one**	**of**	**his**	**villages**	**.**
他	丢失的	十五	男人	和	我们	烧伤	一	的	他的	村庄	.

他损失了十五名士兵，我们还烧毁了他的一个村庄。

" [hi:; hi] [wiŋkt] [æt; ət][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [læft] .

"	**He**	**winked**	**at**	**us**	**,**	**and**	**laughed**	**.**
"	他	眨眼	在	我们	,	和	笑了	.

他朝我们眨了眨眼，然后笑了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [frentʃ] .

I	**don't**	**think**	**he**	**was**	**French**	**.**
我	不	思考	他	曾是	法语	.

我认为他不是法国人。

[nɑ:t][ɔ:l] [frentʃ] , ['eniweɪ] .

Not	**all**	**French**	**,**	**anyway**	**.**
不是	全部	法语	,	反正	.

并非全是法国人。

“ [ðə; ði] ['gʌnboʊt] [ˌkæpɪ'teɪn] , [hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['burəu] [sɪt] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'voʊlt] ,

“	**The**	**gunboat**	**capitaine**	**,**	**he**	**reported**	**Buro**	**Sitt**	**in**	**a**	**revolt**	**,**
“	这	炮舰	船长	,	他	据报道	布罗	坐	在	一个	反叛	,

“炮艇艇长报告说，布罗·西特发动了叛乱，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [wel] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

and	**that**	**I**	**had**	**him**	**well**	**under**	**control**	**.**
和	那	我	有	他	出色地	在下面	控制	.

而且我完全控制住了他。

['burəu] [sɪt] [peɪd] [ðə; ði][tæks] — [twaɪs] ['oʊvər] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

Buro	**Sitt**	**paid**	**the**	**tax**	**—**	**twice**	**over**	**,**	**"**	**he**	**added**	**significantly**	**.**
布罗	坐	有薪酬的	这	税	—	两次	超过	,	"	他	额外	显著地	.

“布罗·西特缴纳了两次税款，”他意味深长地补充道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [tri:t] [ði:z] [swaɪn] .

“	**That's**	**the**	**way**	**to**	**treat**	**these**	**swine**	**.**
“	那就是	这	方式	到	对待	这些	猪	.

“就应该这样对待这些猪。”

" ['kæri] [skauld] .

"	**Cary**	**scowled**	**.**
"	凯瑞	皱着眉头	.

凯瑞皱起了眉头。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['burəu] [sɪt] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hi:; hi] [sed] ['vetə(r)] [wʊd] ['ru:ɪn]

I	began	to	understand	that	Buro	Sitt	was	right	when	he	said	Vetter	would	ruin
我	开始	到	理解	那	布罗	坐	曾是	正确的	什么时候	他	说	维特	会	废墟

[hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [ɪf] [hi:; hi][wə:nt, weənt] [əu'beid] .

his	people	if	he	weren't	obeyed	.
他的	人们	如果	他	不是	服从	.

我开始明白布罗·西特说得对，如果不服从维特，维特就会毁了他的人民。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][get] ['veri] [ʌn'fɑ:nd][ʌv; əv]['vetə(r)] .

I	began	to	get	very	unfond	of	Vetter	.
我	开始	到	得到	非常	不喜欢	的	维特	.

我开始非常讨厌维特。

“ [ɪn'di:d] ? ” [ðə; ði]['dɑ:ktər] [grʌntid] .

“	Indeed	?	”	the	doctor	grunted	.
“	的确	?	”	这	医生	哼哼	.

“真的吗？”医生咕哝道。

['vetə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Vetter	took	it	for	admiration	.
维特	采取	它	为了	钦佩	.

维特尔将其视为赞赏之物。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['kreɪzi][wɪð; wɪθ][self] - [ə'plɔ:z] ['enihaʊ] .

He	was	crazy	with	self	-	applause	anyhow	.
他	曾是	疯狂的	和	自己	-	掌声	无论如何	.

他本来就自恋得疯了。

[ˌɔ:rdn'erəli] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌnz] [self] ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] ['helθi] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['vetə(r)] ['θraɪvd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

Ordinarily	,	admiration	of	one's	self	isn't	a	very	healthy	occupation	,	but	Vetter	thrived	on	it	.
按说	,	钦佩	的	一个人的	自己	不是	一个	非常	健康	职业	,	但	维特	蓬勃发展	在	它	.

通常来说，自恋并不是一种健康的生活方式，但维特却乐在其中。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['fɜ:rðər] .

He	went	on	to	explain	further	.
他	去	在	到	解释	更远	.

他接着进一步解释道。

“ ['rɔɪəl] ['ɔnəz] [aɪ][dɪ'mænd] , ” [hi:; hi] [grɪnd] .

“	Royal	honors	I	demand	,	”	he	grinned	.
“	皇家	荣誉	我	要求	,	”	他	咧嘴一笑	.

“我要求尊荣，”他咧嘴一笑。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɪz] ['rɔɪəl] , [waɪl] [aɪm][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

“	I	am	a	white	man	,	and	a	white	man	is	royal	,	while	I'm	the	white	man	.
“	我	是	一个	白色的	男人	,	和	一个	白色的	男人	是	皇家	,	尽管	我是	这	白色的	男人	.

“我是一个白人，白人是皇室成员，而我就是那个白人。”

[ju:d] [θɪŋk] ['burəu] [sɪt] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['les(ə)n] , [eɪ] ?

You'd	think	Buro	Sitt	had	had	enough	of	a	lesson	,	eh	?
你会	思考	布罗	坐	有	有	足够的	的	一个	课	,	嗯	?

你以为布罗·西特已经吸取够教训了，是吧?

[bʌt; bət][nəʊ] .

But	no	.
但	不	.

但并非如此。

[tuː] [wiːks] [əˈgoʊ][aɪ] [ˈmɑːtʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˈvɪlɪdʒ] .

Two	**weeks**	**ago**	**I**	**marched**	**through**	**his**	**chief**	**village**	**.**
二	周	前	我	行军	通过	他的	首席	村庄	.

两周前，我行军穿过了他的主要村庄。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ˈrɔɪəl] [ˈɔnəz] .

I	**looked**	**for**	**royal**	**honors**	**.**
我	看起来	为了	皇家	荣誉	.

我追求的是皇室荣誉。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɔːfər][ðem; ðəm] .

He	**did**	**not**	**offer**	**them**	**.**
他	做过	不是	提供	他们	.

他没有提供这些。

[aɪ][wʌz; wəz]['peɪʃ(ə)nt] .

I	**was**	**patient**	**.**
我	曾是	病人	.

我很有耐心。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈsiːv] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ]['rɑːdʒə] — [ə; eɪ]['sʌltən] [ænd; ənd]

I	**asked**	**him**	**why**	**he**	**did**	**not**	**receive**	**me**	**as**	**a**	**raja**	**—**	**a**	**sultan**	**and**
我	问	他	为什么	他	做过	不是	收到	我	作为	一个	拉贾	—	一个	苏丹	和

[hɪz; ɪz]['oʊvərlɔːrd] .

his	**overlord**	**.**
他的	霸王	.

我问他为什么不把我当作拉者——苏丹和他的君主——来接见。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [soʊ] ——

He	**said**	**I**	**was**	**only**	**a**	**Frenchman**	**,**	**so**	**——**
他	说	我	曾是	仅有的	一个	法国人	，	所以	——

他说我只是个法国人，所以——

" [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hʌbʌb] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['sʌmwer] .

"	**A**	**sort**	**of**	**hubbub**	**started**	**off**	**in**	**the**	**jungle**	**somewhere**	**.**
"	一个	种类	的	尘嚣	开始	离开	在	这	丛林	某处	.

"丛林深处某处开始传来一阵骚动。"

['vetə(r)] [grɪnd] ['næstɪli] .

Vetter	**grinned**	**nastily**	**.**
维特	咧嘴一笑	令人厌恶地	.

维特露出了阴险的笑容。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .

"	**This**	**is**	**the**	**result**	**.**
"	这	是	这	结果	.

这就是结果。

" [hiː; hi] [weɪvd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	**He**	**waved**	**toward**	**the**	**window**	**.**
"	他	挥手	朝向	这	窗户	.

他朝窗户挥了挥手。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [triːt] [ðiːz] [swaɪn] .

"	**I**	**thought**	**I'd**	**show**	**you**	**how**	**I**	**treat**	**these**	**swine**	**.**
"	我	想法	ID	展示	你	如何	我	对待	这些	猪	.

"我想让你们看看我是如何对待这些猪的。"

[aɪ][toʊld]['burəu] [sɪt] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɜːrtnəns] [ment] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][rɪˈvoʊlt] .

I	**told**	**Buro**	**Sitt**	**his**	**impertinence**	**meant**	**he**	**meant**	**to**	**revolt**	**.**
我	讲述	布罗	坐	他的	无礼	意思是	他	意思是	到	反叛	.

我告诉布罗·西特，他的无礼意味着他打算叛乱。

['hiːd][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['hɑːstɪdʒ][fɔːr; fər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] .

He'd	have	to	give	me	a	hostage	for	good	behavior	.
他会	有	到	给	我	一个	人质	为了	好的	行为	.

他得给我一个人质作为我表现好的保证。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

His	daughter	.
他的	女儿	.

他的女儿。

" ['vetə(r)] [læft] [ɪg'zuːbərəntli] .

"	Vetter	laughed	exuberantly	.
"	维特	笑了	兴高采烈地	.

维特开怀大笑。

" [ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

"	A	hostage	,	you	understand	.
"	一个	人质	,	你	理解	.

"你明白，人质。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪst] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [aɪ] [iːt] ,

And	she	will	taste	every	particle	of	food	I	eat	,
和	她	将要	品尝	每一个	粒子	的	食物	我	吃	,

她会尝到我吃的每一口食物。

[soʊ]['burəu] [sɪt] [wɪl] [nɑːt] [der] ['pɔɪzn] [ˌem 'iː] .

so	Buro	Sitt	will	not	dare	poison	me	.
所以	布罗	坐	将要	不是	敢	毒	我	.

所以布罗·西特不敢毒害我。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [grʌntid] [ə'gen] .

"	The	doctor	grunted	again	.
"	这	医生	哼哼	再次	.

医生又哼了一声。

" [hiː; hi][wəʊnt] ? "

"	He	won't	?	"
"	他	惯于	?	"

"他不会吗？"

" [nɑːt][hiː; hi] , " ['vetə(r)]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['waɪzli] , [ænd; ənd] [grɪnd] [ə'gen] .

"	Not	he	,	"	Vetter	nodded	wisely	,	and	grinned	again	.
"	不是	他	,	"	维特	点头	明智地	,	和	咧嘴一笑	再次	.

"不是他，"维特睿智地点点头，又咧嘴一笑。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	I	shall	make	love	to	her	,	of	course	.
"	我	将	制作	爱	到	她	,	的	课程	.

"我当然会和她做爱。"

[wʌn] [dʌz] .

One	does	.
一	做	.

确实有。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] — [ə; eɪ]['kaɪndli][gɑːd] .

I	shall	be	to	her	as	a	god	—	a	kindly	god	.
我	将	是	到	她	作为	一个	上帝	—	一个	亲切地	上帝	.

我将成为她的神——一位仁慈的神。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər][aɪ] ——

But	to	her	father	I	——
但	到	她	父亲	我	——

但对她的父亲我——

" [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd]['laʊdər] .

"	The	noise	in	the	jungle	drew	nearer	and	louder	.
"	这	噪音	在	这	丛林	画	更近	和	更大声	.

丛林里的声音越来越近，越来越大。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentriz] ['tʃælɪndʒd] ['ʃɑːrpli] .

Then	one	of	the	sentries	challenged	sharply	.
然后	一	的	这	哨兵	挑战	尖锐地	.

这时，一名哨兵厉声质问。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ænsər] ,

There	was	an	answer	,
那里	曾是	一个	回答	,

答案是肯定的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃrɪl] [ænd; ənd]['neɪz(ə)l][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentri] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrpərəl][ʌv; əv]

and	then	the	shrill	and	nasal	reply	of	the	sentry	to	the	corporal	of
和	然后	这	尖锐	和	鼻腔	回复	的	这	哨兵	到	这	下士	的

[ðə; ði] [gɑːrd] .

the	guard	.
这	警卫	.

然后是哨兵对卫兵下士尖锐而鼻音浓重的回答。

['vetə(r)] ['weɪtɪd] , ['grɪnɪŋ] .

Vetter	waited	,	grinning	.
维特	等待	,	咧嘴笑	.

维特咧嘴笑着，静静地等待着。

['prez(ə)ntli] [tuː] ['soʊldʒərz] ['eskɔːtid] ['burəu] [sɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Presently	two	soldiers	escorted	Buro	Sitt	and	the	girl	into	the	room	.
目前	二	士兵	护送	布罗	坐	和	这	女孩	进入	这	房间	.

目前，两名士兵押着布罗·西特和那个女孩进了房间。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːk] - [laɪk] [aɪz] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ə'baʊt] .

The	young	chap	with	the	hawk	-	like	eyes	was	nowhere	about	.
这	年轻的	小伙子	和	这	鹰	-	喜欢	眼睛	曾是	无处	关于	.

那个眼神锐利的年轻人不见了踪影。

['burəu] [sɪt] [lʊkt] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pæsɪv] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][wɜːr; wər] [dɪ'stendɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Buro	Sitt	looked	absolutely	impassive	,	though	his	nostrils	were	distended	a	little	.
布罗	坐	看起来	绝对地	冷漠	,	尽管	他的	鼻孔	是	膨胀	一个	小的	.

布罗·西特面无表情，只是鼻孔略微鼓了起来。

[ðə; ði][gɜːrl] — [wel] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['kwɪrli] ['saɪlənt] .

The	girl	—	well	,	she	was	white	and	queerly	silent	.
这	女孩	—	出色地	,	她	曾是	白色的	和	奇怪地	沉默的	.

那个女孩——嗯，她是白人，而且异常沉默。

['vetə(r)] [lʊkt] ['burəu] [sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

Vetter	looked	Buro	Sitt	up	and	down	.
维特	看起来	布罗	坐	向上	和	向下	.

维特尔上下打量着布罗·西特。

“ [sɪns] [wen] , ” [hiː; hi] [æskt] [ɪn] ['melei] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'laɪt]['priːfɪks] ,

“	Since	when	,	”	he	asked	in	Malay	,	without	any	polite	prefix	,
“	自从	什么时候	,	”	他	问	在	马来语	,	没有	任何	有礼貌的	前缀	,

“从什么时候开始的？”他用马来语问道，没有任何礼貌的前缀。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [wer] [ɑːrmz]['ɪntuː][maɪ] ['prez(ə)ns] ?

“	are	you	permitted	to	wear	arms	into	my	presence	?
“	是	你	允许	到	穿	武器	进入	我的	在场	?

“你允许在我面前携带武器吗？”

" ['burəu] [sɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , ['hændɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz][kri:s][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

"	**Buro**	**Sitt**	,	**without**	**a**	**word**	,	**handed**	**over**	**his**	**kris**	**to**	**one**	**of**	**the**	**soldiers**	.
"	布罗	坐	,	没有	一个	单词	,	递交	超过	他的	克里斯	到	一	的	这	士兵	.

"布罗·西特一言不发，将他的马来短剑交给了一名士兵。

[hɪz; ɪz]['æntɪkweɪtɪd]['pɪst(ə)l] ['fɑ:loʊd] .

His	**antiquated**	**pistol**	**followed**	**.**
他的	过时的	手枪	随后	.

他那把老式手枪也跟了上来。

['vetə(r)] [snæpt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] .

Vetter	**snapped**	**at**	**his**	**soldiers**	**and**	**they**	**went**	**out**	**.**
维特	啪啪	在	他的	士兵	和	他们	去	出去	.

维特尔厉声斥责士兵，士兵们随即出击。

['burəu] [sɪt] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][stoʊn] ['ɪmɪdʒ] .

Buro	**Sitt**	**was**	**like**	**a**	**stone**	**image**	**.**
布罗	坐	曾是	喜欢	一个	石头	图像	.

布罗·西特就像一尊石像。

['vetə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ju: 'es][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

Vetter	**looked**	**at**	**us**	**out**	**of**	**the**	**corner**	**of**	**his**	**eye**	**.**
维特	看起来	在	我们	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	.

维特用眼角瞥了我们一眼。

[ðen] [hi:; hi] [læft] .

Then	**he**	**laughed**	**.**
然后	他	笑了	.

然后他笑了。

" [jʊr; jər] ['dɔ:tər] , " [hi:; hi] [sed] ['ɪnsələntli] [tu:; tə]['burəu] [sɪt] , " [wɪl] [teɪst] [ɔ:l][maɪ] [fu:d] [ˌhɪr'æftər]

"	**Your**	**daughter**	**,**	"	**he**	**said**	**insolently**	**to**	**Buro**	**Sitt**	**,**	"	**will**	**taste**	**all**	**my**	**food**	**hereafter**
"	你的	女儿	,	"	他	说	傲慢地	到	布罗	坐	,	"	将要	品尝	全部	我的	食物	此后

,

,

,

"你的女儿，"他傲慢地对布罗·西特说，"以后要尝遍我做的所有食物。"

[lest][ðer; ðər][bi:; bi] ['pɔɪzn] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . "

lest	**there**	**be**	**poison**	**in**	**it**	**.**	**"**
免得	那里	是	毒	在	它	.	"

免得里面有毒。

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] , [tu:'ɑ:n,tj-] , " [sed] ['burəu] [sɪt] ['i:vnli] .

"	**I**	**understand**	**,**	**Tuan**	**,**	"	**said**	**Buro**	**Sitt**	**evenly**	**.**
"	我	理解	,	段	,	"	说	布罗	坐	均匀地	.

"我明白了，段，"布罗·西特平静地说。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [ʃer] [maɪ] [ru:m] , " ['ædɪd] ['vetə(r)] ['grɪnɪŋ] , " [lest][ə; eɪ] [sneɪk] [bi:; bi] [pleɪst]

"	**And**	**she**	**will**	**share**	**my**	**room**	**,**	"	**added**	**Vetter**	**grinning**	**,**	"	**lest**	**a**	**snake**	**be**	**placed**
"	和	她	将要	分享	我的	房间	,	"	额外	维特	咧嘴笑	,	"	免得	一个	蛇	是	放置

[ɪn] [ðæt] . "

in	**that**	**.**	**"**
在	那	.	"

"她会和我住一个房间，"维特笑着补充道，"免得有人把蛇放进去。"

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] , [tu:'ɑ:n,tj-] , " [sed] ['burəu] [sɪt] .

"	**I**	**understand**	**,**	**Tuan**	**,**	"	**said**	**Buro**	**Sitt**	**.**
"	我	理解	,	段	,	"	说	布罗	坐	.

"我明白了，Tuan，"Buro Sitt说道。

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [lʊkt] [waɪt] , ['sʌmhaʊ] .
His **nostrils** **looked** **white** **,** **somehow** **.**
他的 鼻孔 看起来 白色的 , 不知何故 .

不知为何，他的鼻孔看起来是白色的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ,
It **was** **a** **pretty** **horrible** **thing** **to** **watch** **,**
它 曾是 一个 漂亮的 可怕 事物 到 手表 ,

看着真让人难受。

['burəu] [sɪt] ['hændɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] — ['sækrifaisɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]
Buro **Sitt** **handing** **over** **his** **daughter** **—** **sacrificing** **his** **honor** **as** **a** **man** **to**
布罗 坐 处理 超过 他的 女儿 — 牺牲 他的 荣誉 作为 一个 男人 到
[kiːp] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .
keep **faith** **with** **his** **people** **as** **a** **king** **.**
保持 信仰 和 他的 人们 作为 一个 国王 .

布罗·西特交出自己的女儿——为了履行国王对人民的忠诚，牺牲了自己作为男人的荣誉。

“ [ðen] , ” [sed] ['vetə(r)] ['ɪnsələntli] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .
“ **Then** **,** **”** **said** **Vetter** **insolently** **,** **“** **you** **may** **go** **.**
“ 然后 , ” 说 维特 傲慢地 , “ 你 可能 去 .

“那么，”维特傲慢地说，“你可以走了。”

” ['burəu] [sɪt] [boʊd] .
” **Buro** **Sitt** **bowed** **.**
” 布罗 坐 鞠躬 .

布罗·西特鞠躬道。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ][beg] , [tuː'ɑːn,tj-] , [ðæt] [juː; jʊ] [send] [ə'weɪ] [ðæt] ['ʌðər] ['wʊmən] ,
Then **he** **said** **,** **“** **But** **I** **beg** **,** **Tuan** **,** **that** **you** **send** **away** **that** **other** **woman** **,**
然后 他 说 , “ 但 我 求 , 段 , 那 你 发送 离开 那 其他 女士 ,

然后他说：“但是，图安，我恳求你把那个女人送走。”

[lest] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪzn] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] .
lest **she** **poison** **both** **you** **and** **my** **daughter** **.**
免得 她 毒 两个都 你 和 我的 女儿 .

免得她毒害你和我的女儿。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['dʒeləs] , [tuː'ɑːn,tj-] .
Women **are** **jealous** **,** **Tuan** **.**
女性 是 嫉妒的 , 段 .

图安，女人都会嫉妒。

” ['vetə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [θruː] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] .
” **Vetter** **looked** **at** **him** **for** **an** **instant** **through** **half** **-** **closed** **eyes** **.**
” 维特 看起来 在 他 为了 一个 立即的 通过 一半 - 关闭 眼睛 .

维特半闭着眼睛看了他一眼。

“ [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] .
“ **I'll** **have** **a** **drink** **.**
“ 患病的 有 一个 喝 .

“我要喝一杯。”

” [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['saɪfn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] .
” **He** **clapped** **his** **hands** **and** **ordered** **a** **siphon** **and** **a** **glass** **.**
” 他 鼓掌 他的 双手 和 订购 一个 虹吸管 和 一个 玻璃 .

他拍了拍手，点了一杯虹吸式香槟和一杯玻璃杯。

[wen] [ðə; ðɪ]['sɜːrvənt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ][gɜːrl][tuː; tə][mɪks][hɪm; ɪm][ə; eɪ][drɪŋk] .
When **the** **servant** **brought** **it** **in** **he** **ordered** **the** **girl** **to** **mix** **him** **a** **drink** **.**
什么时候 这 仆人 带来 它 在 他 订购 这 女孩 到 混合 他 一个 喝 .

仆人把酒端进来后，吩咐女孩给他调一杯。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə]['burəu] [sɪt] [ænd; ənd] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then	he	got	up	and	walked	over	to	Buro	Sitt	and	laughed	in	his	face	.
然后	他	得到	向上	和	步行	超过	到	布罗	坐	和	笑了	在	他的	脸	.

然后他起身走到布罗·西特面前，对着他哈哈大笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

It	was	just	showing	off	,	you	know	,
它	曾是	只是	显示	离开	,	你	知道	,

你知道，他只是在炫耀而已。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['rɑːdʒə][ʌv; əv][ðə; ði][best] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [pər'fɔːrm][ə; eɪ]

making	a	raja	of	the	best	blood	in	the	East	watch	his	daughter	perform	a
制作	一个	拉贾	的	这	最好的	血	在	这	东方	手表	他的	女儿	履行	一个

['sɜːrvənts] [wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] .

servant's	work	for	a	white	.
仆人的	工作	为了	一个	白色的	.

让东方血统最优良的拉者眼睁睁地看着自己的女儿为白人做佣人的工作。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [glæs] , ['deθli] [waɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] .

She	brought	the	glass	,	deathly	white	and	with	flaming	eyes	.
她	带来	这	玻璃	,	致命的	白色的	和	和	炽盛	眼睛	.

她带来了那只玻璃杯，杯身惨白如死，杯中闪烁着火焰般的光芒。

['vetə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [læft] .

Vetter	took	it	,	then	laughed	.
维特	采取	它	,	然后	笑了	.

维特接过电话，然后笑了。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪst] [ɔːl][aɪ] [iːt] [ænd; ənd][drɪŋk] , ” [hiː; hi] [ri'maindid] ['burəu] [sɪt] .

“	She	will	taste	all	I	eat	and	drink	,	”	he	reminded	Buro	Sitt	.
“	她	将要	品尝	全部	我	吃	和	喝	,	”	他	提醒	布罗	坐	.

“她会尝遍我吃喝的一切，”他提醒布罗·西特。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	motioned	to	her	to	taste	it	.
他	示意	到	她	到	品尝	它	.

他示意她尝一尝。

['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [dɪ'faɪəntli] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,

Staring	at	him	defiantly	,	she	raised	it	to	her	lips	,
凝视	在	他	公然挑衅	,	她	提高	它	到	她	嘴唇	,

她挑衅地瞪着他，然后把杯子举到唇边。

[ænd; ənd]['vetə(r)] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	Vetter	snatched	it	away	and	threw	it	on	the	floor	.
和	维特	抢夺	它	离开	和	扔	它	在	这	地面	.

维特一把抢过它，扔到了地上。

“ [soʊ] [suːn] ? ” [hiː; hi] [læft] .

“	So	soon	?	”	he	laughed	.
“	所以	很快	?	”	他	笑了	.

“这么快？”他笑着说。

“ [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [tuː] !

“	And	willing	to	drink	too	!
“	和	愿意的	到	喝	也	!

而且也愿意喝酒！

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪrər] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] , [maɪ] [dɪr] .

But	there	is	a	mirror	on	the	wall	,	my	dear	.
但	那里	是	一个	镜子	在	这	墙	,	我的	亲爱的	.

但是，亲爱的，墙上有一面镜子。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][drɑːp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['paʊdər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	saw	you	drop	a	little	white	powder	in	it	.
我	锯	你	降低	一个	小的	白色的	粉末	在	它	.

我看到你往里面滴了一点白色粉末。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [tə'geðər] , [eɪ] ?

We	would	have	died	together	,	eh	?
我们	会	有	死亡	一起	,	嗯	?

我们本来会一起死的，对吧?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

But	it	is	much	better	to	live	.
但	它	是	很多	更好的	到	居住	.

但活着总比死了好。

〞 [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [læft] [waɪl] [aɪ] [sɔː] ['burəu] [sɪt] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] —

〞	He	sat	down	and	laughed	while	I	saw	Buro	Sitt	quivering	and	almost	—
〞	他	卫星	向下	和	笑了	尽管	我	锯	布罗	坐	颤抖	和	几乎	—

['ɔːlmoʊst] ['liːpɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

almost	leaping	for	him	.
几乎	跳跃	为了	他	.

〝他坐下来大笑，而我看到布罗·西特浑身颤抖，几乎——几乎要扑向他。

[bʌt; bət] [tuː] ['soʊldʒərz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] .

But	two	soldiers	came	rushing	in	.
但	二	士兵	来了	匆忙	在	.

但两名士兵冲了进来。

[ðeid] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [glæs] .

They'd	heard	the	crashing	glass	.
他们会	听到	这	崩溃	玻璃	.

他们听到了玻璃破碎的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [led]['burəu] [sɪt] [ə'weɪ] ,

And	they	led	Buro	Sitt	away	,
和	他们	引领	布罗	坐	离开	,

他们把布罗·西特带走了。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dɪ'sper] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] ['eni]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] .

with	more	despair	on	his	face	than	I	thought	any	human	being	could	show	.
和	更多的	绝望	在	他的	脸	比	我	想法	任何	人类	存在	可以	展示	.

他脸上流露出的绝望，是我想象中人类所能展现的最为强烈的。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːktər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] [kəm'poʊzdli] .

I	waited	for	a	signal	from	the	doctor	,	but	he	looked	on	composedly	.
我	等待	为了	一个	信号	从	这	医生	,	但	他	看起来	在	镇定	.

我等着医生给我信号，但他神情镇定。

['vetə(r)] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['læfɪŋ] .

Vetter	turned	to	us	,	laughing	.
维特	转向	到	我们	,	笑	.

维特转过身来看着我们，笑了。

“ [wʌn] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːm'nɪʃənt] , [eɪ] ?

“	One	needs	to	be	omniscient	,	eh	?
“	一	需求	到	是	无所不知	,	嗯	?

〝人需要无所不知，是吗？〞

[tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər]['siːkrət] [θɔːts] .

To	know	their	secret	thoughts	.
到	知道	他们的	秘密	想法	.

想知道他们内心深处的想法。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] .

There	is	no	other	woman	.
那里	是	不	其他	女士	.

没有其他女人。

[ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

That	was	for	you	.
那	曾是	为了	你	.

那是为了你。

[soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ][daɪd][ʌv; əv] ['pɔɪzn] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi] ” — [hiː; hi]

So	that	when	I	died	of	poison	you	would	report	that	I	and	—	she	”	—	he
所以	那	什么时候	我	死亡	的	毒	你	会	报告	那	我	和	—	她	”	—	他

[dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['neglɪdʒəntli] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [gɜːrl] — “ [wɜːr; wər] ['pɔɪznd] [baɪ][ə; eɪ]

jerked	his	thumb	negligently	at	the	white	-	faced	girl	—	“	were	poisoned	by	a
猛地一抖	他的	拇指	疏忽地	在	这	白色的	-	面对	女孩	—	“	是	中毒	经过	一个

['dʒeləs] ['wʊmən] . ”

jealous	woman	.	”
嫉妒的	女士	.	”

这样，当我中毒身亡时，你就会说我和——她”——他漫不经心地用拇指指了指那个脸色苍白的女孩——“是被一个嫉妒的女人毒死的”。

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['draɪli] .

“	I	see	,	”	said	the	doctor	dryly	.
“	我	看	,	”	说	这	医生	干巴巴地	.

“我明白了，”医生冷冷地说。

[soʊ][dɪd][aɪ] . [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ɪn] ['naɪsli] .

So	did	I	.	It	fitted	in	nicely	.
所以	做过	我	.	它	适配	在	很好	.

我也是。它很合适。

['burəu] [-] [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɔːk][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [wʊd]

Buro	Sitt's	call	of	the	night	before	and	his	talk	of	another	woman	would
布罗	西特的	称呼	的	这	夜晚	前	和	他的	讲话	的	其他	女士	会

[meɪk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['witnisiz] [ðæt] ['vetə(r)][hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪznd] [θruː] ['dʒeləsi] .

make	us	into	witnesses	that	Vetter	had	been	poisoned	through	jealousy	.
制作	我们	进入	证人	那	维特	有	到过	中毒	通过	妒忌	.

布罗·西特前一天晚上打来的电话以及他谈到另一个女人，使我们成为维特因嫉妒而被毒害的证人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [klɪr] [ðæt] ['burəu] [sɪt] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [daɪ]

And	it	was	quite	clear	that	Buro	Sitt	was	ready	to	see	his	daughter	die
和	它	曾是	相当	清除	那	布罗	坐	曾是	准备好	到	看	他的	女儿	死

[tuː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['eni] [wei] ['nesəseri] .

too	if	it	were	any	way	necessary	.
也	如果	它	是	任何	方式	必要的	.

很明显，如果必要的话，布罗·西特也做好了亲眼目睹女儿死去的准备。

[bʌt; bət]['vetə(r)] [biˈliːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl]['paʊərf(ə)l] ,

But	Vetter	believed	he	was	all	powerful	,
但	维特	相信	他	曾是	全部	强大的	,

但维特认为自己无所不能。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['ekstrə] [pruːf] .

and	the	events	of	the	last	five	minutes	had	given	him	extra	proof	.
和	这	活动	的	这	最后的	五	分钟	有	给定	他	额外的	证明	.

而过去五分钟发生的事情更是给了他额外的证据。

[soʊ][hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ðiˌ][gɜːrl] — ['ʃeɪkən]

So	he	grinned	and	nodded	a	farewell	and	pushed	the	girl	—	shaken
所以	他	咧嘴一笑	和	点头	一个	告别	和	推动	这	女孩	—	摇晃

[ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] [naʊ] — [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][left][ˌjuː 'es] .

and	shivering	now	—	before	him	and	left	us	.
和	瑟瑟发抖	现在	—	前	他	和	左边	我们	.

于是他咧嘴一笑，点头告别，把那个现在浑身颤抖、惊魂未定的女孩推到身前，离开了我们。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðiˌ][wɜːrld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [dis'misɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] .

For	all	the	world	it	was	like	a	king	or	something	dismissing	his	attendants	.
为了	全部	这	世界	它	曾是	喜欢	一个	国王	或者	某物	解雇	他的	服务员	.

这简直就像国王遣散侍从一样。

- ['oʊnli]['wɑːntɪd][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðiˌ] [ʃoʊ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

Vetter'd	only	wanted	us	for	an	audience	,	and	now	the	show	was	over	.
-	仅有的	通缉	我们	为了	一个	观众	,	和	现在	这	展示	曾是	超过	.

维特只想让我们当观众，现在演出结束了。

[bʌt; bət]['kæri][wʌz; wəz] ['reɪvɪŋ] .

But	Cary	was	raving	.
但	凯瑞	曾是	狂言	.

但凯瑞却激动不已。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðiˌ]['dɑːktər] , [hɪz; ɪz][fɪsts] ['dʌbld] , ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][hæf] [kɪl]

He	turned	to	the	doctor	,	his	fists	doubled	,	wanting	to	go	and	half	kill
他	转向	到	这	医生	,	他的	拳头	双倍	,	想要	到	去	和	一半	杀

['vetə(r)] .

Vetter	.
维特	.

他转向医生，双拳紧握，恨不得冲上去把维特打死一半。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] ['eni] [tuː] ['piːsəbl] [maɪ'self] .

And	I	wasn't	any	too	peaceable	myself	.
和	我	不是	任何	也	和平的	我	.

而我自己也并不太爱好和平。

[nɑːt]['heroʊɪzəm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Not	heroism	,	you	know	.
不是	英雄主义	,	你	知道	.

你知道，这不是英雄主义。

[dʒʌst] ['ɪngroʊɪŋ] [dɪs'laɪk][ʌv; əv]['vetə(r)] .

Just	ingrowing	dislike	of	Vetter	.
只是	内生	不喜欢	的	维特	.

对维特的反感与日俱增。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ækt][laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ʃʊd; ʃəd] .

He	didn't	act	like	a	white	man	should	.
他	没有	行为	喜欢	一个	白色的	男人	应该	.

他的行为不像一个白人该有的样子。

“ [wiː; wi][kɑːnt] [ˌɪntər'fɪr] , ” [sed] [ðə; ðiˌ]['dɑːktər] ['kuːlli] ,

“	We	can't	interfere	,	”	said	the	doctor	coolly	,
“	我们	不能	干扰	,	”	说	这	医生	冷静地	,

“我们不能干预，”医生冷冷地说。

“ ['oʊnli] [wen] [wiːv] [gɑːt] [pruːf] [ðæt] [wɪl] [stɪk] [ɪn][ðə; ðiˌ] [tiːθ] [ʌv; əv] [vɛtɝz] [seɪ] - [soʊ] .

“	only	when	we've	got	proof	that	will	stick	in	the	teeth	of	Vetter's	say	-	so	.
“	仅有的	什么时候	我们已经	得到	证明	那	将要	戳	在	这	牙齿	的	维特的	说	-	所以	.

“只有当我们有证据可以驳斥维特的说法时，我们才会采取行动。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] .
And **we** **haven't** **.**
和 我们 还没有 .

而我们还没有。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] .
" **There** **was** **a** **little** **noise** **.**
" 那里 曾是 一个 小的 噪音 .

"有点噪音。"

[ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] , [laɪk][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ['kɔːfɪŋ] .
A **queer** **little** **noise** **,** **like** **a** **sick** **man** **coughing** **.**
一个 酷儿 小的 噪音 , 喜欢 一个 生病的 男人 咳嗽 .

一种奇怪的小声音，像病人咳嗽一样。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θʌd] .
Then **a** **little** **thud** **.**
然后 一个 小的 砰的一声 .

然后传来一声轻微的闷响。

[ðen] ['nʌθɪŋ] .
Then **nothing** **.**
然后 没有什么 .

然后就什么也没发生。

[ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [grɪm] .
The **doctor** **looked** **grim** **.**
这 医生 看起来 严峻 .

医生脸色凝重。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['twɪstɪd] ['raɪli] .
" **I** **think** **we've** **got** **it** **now** **,** **"** **he** **said** **,** **with** **his** **mouth** **twisted** **wryly** **.**
" 我 思考 我们已经 得到 它 现在 , " 他 说 , 和 他的 嘴 扭曲 略带讽刺地 .

"我想我们现在明白了，"他嘴角露出一丝苦笑说道。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [went] ['striːkɪŋ] [tuː; tə] [wer] ['vetə(r)][hæd; həd]
He **put** **his** **hand** **in** **his** **pocket** **and** **went** **streaking** **to** **where** **Vetter** **had**
他 放 他的 手 在 他的 口袋 和 去 裸奔 到 在哪里 维特 有
[gɔːn] .
gone **.**
已消失 .

他把手插进口袋，飞快地朝维特离开的方向跑去。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
I **thought** **I** **heard** **the** **murmur** **of** **his** **voice** **.**
我 想法 我 听到 这 低语 的 他的 嗓音 .

我好像听到了他的低语。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
Then **he** **came** **back** **.**
然后 他 来了 后退 .

然后他又回来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət][moʊst] [ʌn'plezntli] .
He **was** **smiling** **,** **but** **most** **unpleasantly** **.**
他 曾是 微笑 , 但 最多 令人不快的 .

他脸上带着笑容，但笑容十分不友善。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][mɪˈsteɪkən] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈplezntli] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem ˈiː]
“ You were mistaken , ” he said pleasantly , “ if you thought you heard me
“ 你 是 错误 , ” 他 说 愉快 , “ 如果 你 想法 你 听到 我
[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈenibɑːdi] .
talking to anybody .
说 到 任何人 .

“如果你以为听到我在和别人说话，那就错了，”他和蔼地说。

[ˈvetə(r)][ɪz] [sɪk] .
Vetter is sick .
维特 是 生病的 .

兽医生病了。

[ˈveri] [sɪk] .
Very sick .
非常 生病的 .

病得很重。

[ˈkæri] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][get][maɪ][ˈmedɪs(ə)n] - [keɪs] .
Cary , go to the boat and get my medicine - case .
凯瑞 , 去 到 这 船 和 得到 我的 药品 - 案件 .

凯瑞，去船上把我的药箱拿过来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
And you , ” he said to me ,
和 你 , ” 他 说 到 我 ,

“还有你，”他对我说，“

“ [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ðæt] [ˈvetə(r)][ɪz] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ˈfiːvər]
“ you tell the sergeant in command of the soldiers that Vetter is sick with fever
“ 你 告诉 这 军士 在 命令 的 这 士兵 那 维特 是 生病的 和 发烧
[brɔːt] [ɑːn][baɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
brought on by excitement ,
带来 在 经过 激动 ,

“你告诉指挥士兵的士官，维特因为激动而发烧了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌsnt] [biː; bi][ˈeni] [nɔɪz] .
and there mustn't be any noise .
和 那里 不得 是 任何 噪音 .

而且不能有任何噪音。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈtʃælindʒz] .
Not even challenges .
不是 甚至 挑战 .

连挑战都没有。

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)nli][noʊ] [ˈʃuːtɪŋ] .
And certainly no shooting .
和 当然 不 射击 .

当然，绝对不允许开枪。

[nɑːt][ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
Not under any circumstances .
不是 在下面 任何 情况 .

任何情况下都不行。

” [wiː; wi] [went] .
” We went .
” 我们 去 .

我们去了。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] ; [grɪm] [ænd; ənd] ['kwɪrli] [ə'mju:zd] .

The	doctor's	face	was	curious	;	grim	and	queerly	amused	.
这	医生的	脸	曾是	好奇的	;	严峻	和	奇怪地	觉得好笑	.

医生的表情很奇特，既严肃又带着一丝古怪的笑意。

[bʌt; bət] [aɪ] [nu:] [hi:; hi] ['hædnt] [faʊnd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [wen] [hi:; hi] [tʃeɪst] ['vetə(r)] .

But	I	knew	he	hadn't	found	exactly	what	he	expected	when	he	chased	Vetter	.
但	我	知道	他	之前没有	成立	确切地	什么	他	预期的	什么时候	他	追逐	维特	.

但我知道，当他追捕维特时，他并没有找到他所期望的东西。

[aɪ] [nu:] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [let] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] .

I	knew	just	what	had	happened	the	minute	he	let	me	in	the	room	.
我	知道	只是	什么	有	发生	这	分钟	他	让	我	在	这	房间	.

他让我进房间的那一刻，我就知道发生了什么事。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbɑ:di] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [bʌt; bət] ['vetə(r)] .

There	was	nobody	in	the	room	but	Vetter	.
那里	曾是	无人	在	这	房间	但	维特	.

房间里只有维特一个人。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	girl	had	disappeared	.
这	女孩	有	消失	.

女孩失踪了。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [meɪd] [ˌem 'i:] [help] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [dʒɑ:b] .

The	doctor	made	me	help	him	,	and	it	was	an	unpleasant	job	.
这	医生	制成	我	帮助	他	,	和	它	曾是	一个	令人不快的	工作	.

医生让我帮他做事，这是一项令人不快的差事。

[wen] ['kæri] [keɪm] [bæk] , [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [kept] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] [ɑ:n] ['erəndz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] .

When	Cary	came	back	,	the	doctor	kept	him	busy	on	errands	to	the	soldiers	.
什么时候	凯瑞	来了	后退	,	这	医生	保留	他	忙碌的	在	跑腿	到	这	士兵	.

凯里回来后，医生让他忙着给士兵们跑腿办事。

[hi:; hi] [kept] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['bɪzi] ,

He	kept	the	soldiers	busy	,
他	保留	这	士兵	忙碌的	,

他让士兵们忙个不停，

['getɪŋ] [hɑ:t] ['wɔ:tər] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] [koʊld] ['wɔ:tər] ['koʊldɜ-] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ]

getting	hot	water	hotter	and	cold	water	colder	and	generally	occupied	with
获得	热的	水	更热	和	寒冷的	水	更冷	和	一般来说	占领	和

['du:tiz] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)nli] [wə:nt, weənt] [gɑ:rd] - ['du:ti] .

duties	that	certainly	weren't	guard	-	duty	.
职责	那	当然	不是	警卫	-	责任	.

把热水调得更热，把冷水调得更冷，而且通常忙于一些肯定不是站岗放哨的工作。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ʃi:ts] [ænd; ənd] ['piləuz] [ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

And	bringing	sheets	and	pillows	and	one	thing	and	another	.
和	带来	纸张	和	枕头	和	一	事物	和	其他	.

还有床单、枕头之类的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

岛屿荣誉(Island honor)
第2/2页

['kæri] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , ['ɔ:lweɪz] [grauld] [ðæt] ['hi:d][noʊ] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] ['vetə(r)]

Cary	,	at	the	door	,	always	growled	that	he'd	no	taste	for	trying	to	keep	Vetter
凯瑞	,	在	这	门	,	总是	咆哮	那	他会	不	品尝	为了	尝试	到	保持	维特

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

凯瑞总是站在门口咆哮着说，他一点也不想让维特活下去。

['kæri][wʌz; wəz][ˌsentɪ'ment(ə)l][ə'baʊt][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] .

Cary	was	sentimental	about	a	pretty	girl	.
凯瑞	曾是	感伤的	关于	一个	漂亮的	女孩	.

凯瑞对一个漂亮女孩动了真情。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst] ['rɪzn] [wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [stɑ:pt] .

The	sun	had	just	risen	when	the	doctor	stopped	.
这	太阳	有	只是	升起	什么时候	这	医生	停止	.

医生停下脚步时，太阳刚刚升起。

[wi:; wi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] [ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt]

We	came	out	of	the	sick	-	room	and	he	told	me	to	tell	the	sergeant
我们	来了	出去	的	这	生病的	-	房间	和	他	讲述	我	到	告诉	这	军士

[ðə; ði] [nu:z] .

the	news	.
这	消息	.

我们从病房出来，他让我把这个消息告诉中士。

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['pɑ:zətɪvli] [æz; əz][aɪ] [nu:] [haʊ] .

I	went	and	broke	it	as	positively	as	I	knew	how	.
我	去	和	打破	它	作为	积极地	作为	我	知道	如何	.

我尽我所能，以最积极的方式把它打破了。

['vetə(r)][wʌz; wəz] [ded] , [ʌv; əv]['fi:vər][wɪð; wɪθ][ˌkɔmpli'keiʃəns] .

Vetter	was	dead	,	of	fever	with	complications	.
维特	曾是	死的	,	的	发烧	和	并发症	.

维特因发烧并发症去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] ['ʃʌfəld] [ʌn'i:zɪli] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌnboʊt] [wʊd] [bi:; bi] [du:] [ɪn]

And	the	sergeant	shuffled	uneasily	and	said	that	the	gunboat	would	be	due	in
和	这	军士	洗牌	不安地	和	说	那	这	炮舰	会	是	到期的	在

[ə; eɪ] [wi:k] [mɔ:r] .

a	week	more	.
一个	星期	更多的	.

中士不安地挪动着身子，说道炮艇还要一周才能到。

[aɪ] [went] [bæk] ,

I	went	back	,
我	去	后退	,

我回去了，

[ænd; ənd]['kæri][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði][bed] [ðæt] [wi:d] [drɔ:n] [ə; eɪ] [ʃi:t]

and	Cary	was	staring	at	the	figure	on	the	bed	that	we'd	drawn	a	sheet
和	凯瑞	曾是	凝视	在	这	数字	在	这	床	那	我们会	绘制	一个	床单

['oʊvər] .

over	.
超过	.

凯瑞盯着床上那个被我们用床单盖住的人影。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [səˈspɪʃəsli] [wet][spɑːts][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [bʌt; bət]['kæri] ['dɪdnt] ['noʊtɪs]

There	were	one	or	two	suspiciously	wet	spots	on	the	floor	,	but	Cary	didn't	notice
那里	是	一	或者	二	可疑地	湿的	地点	在	这	地面	,	但	凯瑞	没有	注意

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

地板上有一两处可疑的湿渍，但凯瑞没有注意到。

[ɔːr] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['skrʌbɪŋ] [ðer; ðər] .

or	think	that	they	looked	as	if	we	had	been	scrubbing	there	.
或者	思考	那	他们	看起来	作为	如果	我们	有	到过	擦洗	那里	.

或者觉得他们看起来像是我们擦洗过那里一样。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] .

He	stared	at	the	figure	.
他	凝视	在	这	数字	.

他盯着那个身影。

[ðen] [hiː; hi]['tɪpˌtəʊd]['oʊvər][ænd; ənd] [druː] [bæk] [ðə; ði] [ʃiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] .

Then	he	tiptoed	over	and	drew	back	the	sheet	from	the	face	.
然后	他	踮着脚尖	超过	和	画	后退	这	床单	从	这	脸	.

然后他踮着脚走过去，把盖在脸上的床单拉了下来。

['kjʊriəs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] ['kɔːrdʒəli] [disˈlaikt] , [wen] ['hiːz][pæst] ['biːɪŋ] [disˈlaikt] ['eni]

Curious	to	look	at	a	man	you	cordially	disliked	,	when	he's	past	being	disliked	any
好奇的	到	看	在	一个	男人	你	诚挚地	不喜欢	,	什么时候	他是	过去的	存在	不喜欢	任何

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

好奇地想看看一个你曾经很讨厌的人，当他不再让你讨厌的时候。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['kæri] .

“	What	was	the	matter	with	him	?	”	asked	Cary	.
“	什么	曾是	这	事情	和	他	?	”	问	凯瑞	.

“他怎么了？”凯瑞问道。

“ ['fiːvər] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Fever	,	”	said	the	doctor	.
“	发烧	,	”	说	这	医生	.

“发烧了，”医生说。

[aɪ][felt] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] [sɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wʌt] [wiːd] [hæd; həd][tuː; tə]

I	felt	very	weak	and	sick	from	the	reaction	from	what	we'd	had	to
我	毛毡	非常	虚弱的	和	生病的	从	这	反应	从	什么	我们会	有	到

[duː] ,

do	,
做	,

因为我们不得不做的事情而产生的反应让我感到非常虚弱和恶心。

[bʌt; bət][aɪ] [grɪnd] ['fiːbli] .

but	I	grinned	feebly	.
但	我	咧嘴一笑	虚弱地	.

但我勉强挤出一个笑容。

[ðə; ði]['dɑːktər]['hændɪd]['kæri][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp][ɪn][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt] ;

The	doctor	handed	Cary	a	package	that	was	wrapped	up	in	part	of	a	sheet	;
这	医生	递交	凯瑞	一个	包裹	那	曾是	包装	向上	在	部分	的	一个	床单	;

医生递给凯瑞一个用床单的一部分包裹着的包裹；

[hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] ['oʊvərbɔːrd][ɪn] [diːp] ['wɔːtər] .

he	wanted	it	dropped	overboard	in	deep	water	.
他	通缉	它	掉落	落水	在	深的	水	.

他想把它扔到深水里。

[ðə; ði]['hænd(ə)l] [stʌk] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	handle	stuck	out	of	it	,
这	处理	卡住	出去	的	它	,

把手从里面伸出来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['melei] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɔːk] -

and	the	handle	was	that	of	the	kris	the	young	Malay	with	the	hawk	-
和	这	处理	曾是	那	的	这	克里斯	这	年轻的	马来语	和	这	鹰	-

[laɪk] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kə'resɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [sæt] [wɪð; wɪθ] ['burəu] [sɪt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [dek] .

like	eyes	had	been	caressing	while	he	sat	with	Buro	Sitt	on	our	boat	deck	.
喜欢	眼睛	有	到过	爱抚	尽管	他	卫星	和	布罗	坐	在	我们的	船	甲板	.

而那把马来短剑的剑柄，正是那位目光如鹰的年轻马来人坐在我们船甲板上，与布罗·西特一起抚摸的那把短剑。

“ [em] - [maɪ] [gɑːd] ! ” [sed] ['kæri] , ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [sɪk] .

“	M	-	my	God	!	”	said	Cary	,	shaken	and	sick	.
“	M	-	我的	上帝	!	”	说	凯瑞	,	摇晃	和	生病的	.

“我的天哪！”凯瑞惊恐万分，感到一阵恶心。

“ [hiː; hi] — [hiː; hi] —— ”

“	He	—	he	——	”
“	他	—	他	——	”

“他—他——”

“ [hiː; hi] [daɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] ['fɜːrmli] , “ [ʌv; əv] ['fiːvər] .

“	He	died	,	”	said	the	doctor	firmly	,	“	of	fever	.
“	他	死亡	,	”	说	这	医生	牢牢	,	“	的	发烧	.

“他死于发烧，”医生坚定地说。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [sɔːrt] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊz] [ˌpærə'nɔɪə] .

A	special	sort	that	always	follows	paranoia	.
一个	特别的	种类	那	总是	跟随	妄想症	.

一种特殊的妄想症，总是伴随妄想症而来。

[aɪm] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [ænd; ənd] [maɪ] [rɪ'pɔːrt] [wɪl] [stænd] ,

I'm	a	doctor	and	my	report	will	stand	,
我是	一个	医生	和	我的	报告	将要	站立	,

我是医生，我的报告有效。

[ɪf] [wiː; wi] [get] [hɪm; ɪm] ['berid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gʌnboʊt] [gets] [hɪr] .

if	we	get	him	buried	before	the	gunboat	gets	here	.
如果	我们	得到	他	埋葬	前	这	炮舰	获得	这里	.

如果我们能在炮艇到达之前把他埋葬的话。

['fiːvər] , ['kæri] , ['fiːvər] .

Fever	,	Cary	,	fever	.
发烧	,	凯瑞	,	发烧	.

发烧，卡里，发烧。

” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [dɪd] [stænd] .

”	And	his	report	did	stand	.
”	和	他的	报告	做过	站立	.

“他的报告确实成立。”

[aɪ] [hɜːrd] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [pə'lɪtɪk(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [vɛtɜ-z] [poʊst] [meɪd] [ʃɑːkt] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv]

I	heard	later	that	the	next	Political	to	take	Vetter's	post	made	shocked	reports	of
我	听到	之后	那	这	下一个	政治的	到	拿	维特的	邮政	制成	震惊	报告	的

[haʊ] ['vetə(r)] [hæd; həd] [bɪn] [mɪs'triːtɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

how	Vetter	had	been	mistreating	the	natives	.
如何	维特	有	到过	虐待	这	本地人	.

后来我听说，接替维特职位的下一位政治家震惊地报告说，维特一直在虐待当地居民。

[hiː; hi][hæd; həd] ['groʊsli] [ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

He	had	Grossly	Exceeded	his	Authority	,	and	all	that	sort	of	thing	.
他	有	粗略地	超出	他的	权威	,	和	全部	那	种类	的	事物	.

他严重越权，诸如此类的事情。

['evri] ['efərt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][lɑː] [bel] [fræns]

Every	effort	would	have	to	be	made	to	restore	the	loyalty	to	la	belle	France
每一个	努力	会	有	到	是	制成	到	恢复	这	忠诚	到	拉	美女	法国

[ðæt] [vɛtɝz] ['ækʃnz] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌndə'maind] .

that	Vetter's	actions	would	have	undermined	.
那	维特的	行动	会	有	被削弱	.

必须尽一切努力恢复维特的行为所破坏的对美丽法兰西的忠诚。

[ðæt] [ment] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['skruːpjələsli] [fer] ['triːtmənt] [ˌðer'æftər] .

That	meant	,	of	course	,	scrupulously	fair	treatment	thereafter	.
那	意思是	,	的	课程	,	一丝不苟地	公平的	治疗	此后	.

当然，这意味着此后将受到一丝不苟的公平对待。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['ræðər] ['hjuːmərəs] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][met] [vɛtɝz] [sək'sesər]

But	it	struck	me	as	rather	humorous	that	the	doctor	met	Vetter's	successor
但	它	击	我	作为	相当	幽默	那	这	医生	遇见	维特的	接班人

['leɪtər][ɑːn][ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [her] - ['reɪzɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

later	on	and	listened	for	half	an	hour	to	hair	-	raising	accounts	of	the
之后	在	和	听着	为了	一半	一个	小时	到	头发	-	提高	账户	的	这

['iːv(ə)l] [diːdz] ['vetə(r)][hæd; həd] [dʌn] .

evil	deeds	Vetter	had	done	.
邪恶的	契约	维特	有	完毕	.

但令我感到颇为滑稽的是，这位医生后来遇到了维特的继任者，并听了半个小时关于维特所作恶行的令人毛骨悚然的描述。

“ [mə'sj\\ː] , ” [sed] [ðə; ði] [nuː] [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ɪk'saɪtɪdli] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

“	M'sieur	,	”	said	the	new	Political	,	excitedly	,	“	it	is	incredible	that	he	was	not
“	先生	,	”	说	这	新的	政治的	,	兴奋地	,	“	它	是	极好的	那	他	曾是	不是

-	!

assassiné	!
-	!

“先生，”这位新政治家兴奋地说，“他竟然没有被暗杀，真是不可思议！”

[ðæt] [hiː; hi][daɪd]['nætʃ(ə)rəli] , [ʌv; əv]['fiːvər] , ['sɛst, 'seɪ] [ˌɪnkrɔɪ'ɑːbl] ! ”

That	he	died	naturally	,	of	fever	,	c'est	incroyable	!	”
那	他	死亡	自然	,	的	发烧	,	是	不可思议	!	”

他竟然是自然死亡，死于发烧，真是难以置信！

“ [oʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Oh	,	not	at	all	,	”	said	the	doctor	.
“	哦	,	不是	在	全部	,	”	说	这	医生	.

“哦，完全不是，”医生说。

“ [ðæts] [ðə; ði] [praɪs] [wʌn] [peɪz] [fɔːr; fər][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [taɪm] .

“	That's	the	price	one	pays	for	not	taking	things	in	time	.
“	那就是	这	价格	一	支付	为了	不是	采取	事物	在	时间	.

“这就是不及时采取行动的代价。”

['vetə(r)][hæd; həd][ˌpærə'nɔɪə] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪm'self] .

Vetter	had	paranoia	,	and	he	didn't	do	anything	to	cure	himself	.
维特	有	妄想症	,	和	他	没有	做	任何事物	到	治愈	他自己	.

维特患有妄想症，但他没有采取任何措施来治愈自己。

[hɪz; ɪz] - ['fiːvər] - [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] .

His	'	fever	'	was	the	inevitable	price	of	his	neglect	.
他的	-	发烧	-	曾是	这	不可避免的	价格	的	他的	忽视	.

他的“发烧”是他疏于照顾所必然付出的代价。

" [ɪn][maɪ][maɪnd][aɪ][wʌz; wəz] [kən'træstɪŋ] ['burəu] [sɪt] ,

"	In	my	mind	I	was	contrasting	Buro	Sitt	,
"	在	我的	头脑	我	曾是	对比	布罗	坐	,

"我当时脑子里想的是布罗·西特，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [set][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

with	the	price	that	had	been	set	on	his	honor	as	a	man	,
和	这	价格	那	有	到过	放	在	他的	荣誉	作为	一个	男人	,

以他作为男人的荣誉所换来的代价，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [praɪs][set][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

and	the	greater	price	set	on	his	faith	with	his	people	.
和	这	更大的	价格	放	在	他的	信仰	和	他的	人们	.

以及他对人民的信仰所付出的更大代价。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɑːktər] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɪgnərəns] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]

But	just	then	a	young	doctor	laughed	at	the	doctor's	ignorance	in	speaking	of
但	只是	然后	一个	年轻的	医生	笑了	在	这	医生的	无知	在	请讲	的

[vɛtɚz] [deθ] [æz; əz][ðə; ði][praɪs][hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪz; ɪz][ˌpærə'nɔɪə] —

Vetter's	death	as	the	price	he	paid	for	not	trying	to	cure	his	paranoia	—
维特的	死亡	作为	这	价格	他	有薪酬的	为了	不是	尝试	到	治愈	他的	妄想症	—

[wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sweld] [hed] ,

which	is	usually	nothing	more	or	less	than	a	swelled	head	,
哪个	是	通常	没有什么	更多的	或者	较少的	比	一个	肿胀	头	,

但就在这时，一位年轻医生嘲笑了那位医生的无知，他竟然把维特的死说成是他没有尝试治愈自己的妄想症所付出的代价——而这种妄想症通常只不过是自大狂而已。

[ɔːr][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [wʌn][ɪz][lɔːrd][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .

or	the	belief	that	one	is	lord	of	creation	.
或者	这	信仰	那	一	是	主	的	创建	.

或者认为自己是造物主宰。

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['februeri] - , - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz]

Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	February	10	,	1926	issue	of	Short	Stories
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	二月	-	,	-	问题	的	短的	故事

['mægəziːn] .

Magazine	.
杂志	.

转录者注：这篇故事发表于 1926 年 2 月 10 日的《短篇小说杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神